

SATA® air regulator belt



Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití |
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instruc-
ciones de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας
| Üzemeltetési utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija |
Lietošanas instrukcija | Gebruikershandleiding | Bruksveiledning |
Instrukcja obsługi | Instruções de funcionamento | Manual de utilizare |
Руководство по эксплуатации | Bruksanvisning | Navodilo za obrato-
vanje | Návod na použitie | Kullanım talimatı

SATA

Index

[A DE] Betriebsanleitung deutsch.....	3
[BG] Упътване за работа български.....	7
[CN] 使用说明书 中文.....	13
[CZ] Návod k použití čeština.....	17
[DK] Betjeningsvejledning dansk.....	23
[EE] Kasutusjuhend eesti.....	27
[EN] Operating Instructions english.....	31
[ES] Instrucciones de servicio español.....	35
[FI] Käyttöohje suomi.....	39
[FR BL L] Mode d'emploi français.....	43
[GR] Οδηγίες λειτουργίας greek.....	47
[HU] Üzemeltetési utasítás magyar.....	53
[IT] Istruzione d'uso italiano.....	57
[LT] Naudojimo instrukcija lietuvių k.....	61
[LV] Lietošanas instrukcija latviski.....	65
[NL] Gebruikershandleiding nederlandse.....	71
[NO] Bruksveiledning norsk.....	75
[PL] Instrukcja obsługi polski.....	79
[PT] Instruções de funcionamento português.....	83
[RO] Manual de utilizare românesc.....	87
[RUS] Руководство по эксплуатации русский.....	91
[S] Bruksanvisning svensk.....	97
[SI] Navodilo za obratovanje slovenski.....	101
[SK] Návod na použitie slovenčina.....	105
[TR] Kullanım talimatı türkçe.....	109

Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Allgemeine Beschreibung.....4	8. Erstinbetriebnahme5
2. Sicherheitshinweise.....4	9. Regelbetrieb5
3. Bestimmungsgemäße Verwendung4	10. Wartung und Pflege.....6
4. Beschreibung4	11. Störungen.....6
5. Lieferumfang4	12. Kundendienst6
6. Aufbau5	13. Ersatzteile.....6
7. Technische Daten.....5	14. EU Konformitätserklärung6

Das Atemschutzsystem [1]

[1-1] Druckluftversorgungssystem	[1-7] Sicherheits-Druckluftschlauch zum Luftverteiler
[1-2] Atemschutzhaube (SATA air vision 5000)	[1-8] Lackierpistole
[1-3] Lufterwärmer / Luftkühler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Druckluftschlauch zur Lackierpistole
[1-4] Tragegurt (SATA air regulator belt)	[1-10] Lufterwärmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luftverteiler (SATA air regulator)	[1-11] Minimal Ausführung
[1-6] Luftverteiler mit Aktivkohlefilter (SATA air carbon regulator)	[1-12] Ausführung mit Lufterwärmer / Luftkühler

Beschreibung Atemschutzeinrichtung

Minimal Ausführung [1-11]

Die Atemschutzeinrichtung besteht in der Minimalausführung aus den Komponenten Atemschutzhaube [1-2], Tragegurt [1-4] und Luftverteiler [1-5].

Erweiterte Ausführungen [1-12]

Der Luftverteiler ist alternativ auch als Luftverteiler mit Aktivkohlefilter [1-6] verfügbar. In der erweiterten Ausführung mit Aktivkohlefilter ist ein Lufterwärmer [1-11] optional einsetzbar. Die Atemschutzeinrichtung kann um einen Atemluftbefeuchter [1-9] und einen eigenständigen Lufterwärmer oder Luftkühler [1-3] erweitert werden.

Die einzelnen Komponenten werden untereinander und mit dem Druckluftversorgungssystem [1-1] durch Sicherheits-Druckluftschläuche verbunden. Die Komponenten sind aufeinander abgestimmt und als Atemschutzsystem geprüft und freigegeben.



Zuerst lesen!

Vor Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und die, der SATA air vision 5000 beiliegenden, Systembeschreibung vollständig und sorgfältig durchlesen. Die Sicherheits- und Gefahrenhinweise beachten!

Diese Betriebsanleitung immer beim Produkt oder an einer jederzeit für jedermann zugänglichen Stelle aufbewahren!

1. Allgemeine Beschreibung

Der SATA air regulator belt, im Folgenden Tragegurt genannt, ist Bestandteil des Atemschutzsystems von SATA. Die verschiedenen Komponenten des Atemschutzsystems können je nach Bedarf zu einer Atemschutzeinrichtung zusammengestellt werden.

Betriebsanleitung SATA air regulator belt

Diese Betriebsanleitung bezieht sich auf den Einsatz des Produkts innerhalb einer Atemschutzeinrichtung und enthält wichtige produktspezifische Informationen.

2. Sicherheitshinweise

- Defekten Tragegurt austauschen/nicht benutzen.
- Defekten Tragegurt durch SATA reparieren lassen.
- Tragegurt nicht verändern.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Tragegurt ist ein Teil der Atemschutzeinrichtung und dient zur Halterung des Luftverteilers und optional Atemluftbefeuchters. Der Tragegurt wird um die Hüfte getragen.

4. Beschreibung

Der Tragegurt besteht aus den Hauptbauteilen:

- Gewebegurt [2-1]
- Gurtschließe [2-4]
- Zwei gepolsterte Adapterplatten [2-3], [2-5]
- Gurtschlaufe für Atemluftschlauch [2-7]

5. Lieferumfang

- Tragegurt SATA air regulator belt mit Schlaufe für Atemluftschlauch, einstellbarer Schließe mit Polsterung, zwei Adapterplatten mit Polsterung und einer Protect-Schutzkappe.

6. Aufbau

- | | | | |
|-------|--------------------------|-------|----------------------|
| [2-1] | Gewebegurt | [2-5] | Adapterplatte rechts |
| [2-2] | Hüftpolster links | [2-6] | Hüftpolster rechts |
| [2-3] | Adapterplatte links | [2-7] | Gurtschleufe |
| [2-4] | Gurtschließe mit Polster | | |

7. Technische Daten

Benennung	Einheit	
Max. Länge	1,4 m	4' 7"
Max. Zugbelastung	100 kg	3.527,4 oz.
Gewicht	ca. 239 g	ca. 8,4 oz.

8. Erstinbetriebnahme

Der Tragegurt wird vollständig montiert und betriebsbereit ausgeliefert. Nach dem Auspacken prüfen

- Tragegurt beschädigt.
- Lieferumfang vollständig (siehe Kapitel 5).

8.1. Einsatzbereitschaft Tragegurt herstellen



Hinweis!

Der Tragegurt sollte optimal auf die PSA abgestimmt werden. Zur Einstellung der Weite des Tragegurts deshalb Schutzanzug tragen.

- Weite an der Gurtschließe einstellen.
- Tragegurt anlegen und schließen.
- Weite prüfen und gegebenenfalls korrigieren.
- Position der gepolsterten Adapterplatten prüfen und gegebenenfalls korrigieren.

Der Tragegurt ist einsatzbereit.

9. Regelbetrieb



Hinweis!

Vor jedem Betrieb den Tragegurt auf Beschädigungen und starke Verschmutzungen prüfen.

10. Wartung und Pflege

Der Tragegurt ist wartungsfrei. Zur Instandhaltung sind Ersatzteile verfügbar (siehe Kapitel 13).

11. Störungen

In der nachfolgenden Tabelle sind Störungen, deren Ursache und entsprechende Abhilfemaßnahmen beschrieben.

Können die Störungen durch die beschriebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigt werden, die Atemschutzeinrichtung an die Kundendienstabteilung von SATA schicken. (Anschrift siehe Kapitel 12).

Störung	Ursache	Abhilfe
Gurtschließe schließt nicht	Gurtschließe stark verschmutzt	Gurtschließe reinigen

12. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA Händler.

13. Ersatzteile

	Art. Nr.	Benennung	Anzahl
[3-1]	208439	Gewebegurt mit Schließe	1 St.
[3-2]	208447	Hüftpolster	1 St.
[3-3]	208462	Adapterplatte	1 St.

14. EU Konformitätserklärung

Die aktuell gültige Konformitätserklärung finden Sie unter:



www.sata.com/downloads

Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Общо описание.....8	9. Режим на регулиране.....10
2. Указания за безопасност8	10. Поддръжка и полагане на грижи.....10
3. Целесъобразна употреба8	11. Неизправности.....10
4. Описание.....8	12. Сервиз10
5. Обем на доставката8	13. Резервни части10
6. Конструкция9	14. ЕО - Декларация за съответствие.....11
7. Технически данни9	
8. Първо пускане в експлоатация9	

Система за респираторна защита [1]

[1-1] Система за хранване с въздух под налягане	[1-7] Предпазен маркуч за въздух под налягане за разпределителя на въздуха
[1-2] Маска за респираторна защита (SATA air vision 5000)	[1-8] Пистолет за лакиране
[1-3] Подгревател за въздух / охладител за въздух (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Маркуч за въздух под налягане към пистолета за лакиране
[1-4] Колан за носене (SATA air regulator belt)	[1-10] Подгревател за въздух в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Въздушен разпределител (SATA air regulator)	[1-11] Минимално изпълнение
[1-6] Въздушен разпределител с филтър с активен въглен (SATA air carbon regulator)	[1-12] Изпълнение с подгревател за въздух / охладител за въздух

Описание на устройството за дихателна защита

Минимална конфигурация [1-11]

Устройството за респираторна защита се състои в минималното изпълнение от компонентите маска за респираторна защита [1-2], колан за носене [1-4] и въздушен разпределител [1-5].

Разширени конфигурации [1-12]

Въздушният разпределител е на разположение като алтернатива и като въздушен разпределител с филтър с активен въглен [1-6]. В разширеното изпълнение с активен въглен като опция може да се постави подгревател за въздух [1-11]. Устройството за респираторна защита може да бъде разширено с овлажнител за въздух [1-9] и независим подгревател за въздух или охладител за въздух [1-3].

Отделните компоненти са свързани един с друг и със системата за хранване със състен въздух [1-1] чрез обезопасени маркучи за

сгъстен въздух. Компонентите са съгласувани един с друг и изпитани и разрешени като система за респираторна защита.



Първо прочетете!

Преди пускане в употреба прочетете напълно и внимателно това упътване за работа и приложеното към SATA air vision 5000 описание на системата. Спазвайте инструкциите за безопасност и за наличие на опасности!

Съхранявайте винаги това упътване за работа при продукта или на достъпно по всяко време за всеки място!

1. Общо описание

SATA air regulator belt, наричан по-долу колан за носене, е съставна част от системата за респираторна защита на SATA. Различните компоненти на системата за респираторна защита могат при необходимост да бъдат обединени в устройство за респираторна защита.

Упътване за употреба SATA air regulator belt

Това упътване за работа се отнася за употребата на продукта в рамките на устройство за респираторна защита и съдържа важна специфична за продукта информация.

2. Указания за безопасност

- Сменете/не използвайте неизправен колан за носене.
- Възложете на SATA ремонта на неизправния колан за носене.
- Не изменяйте колана за носене.

3. Целесъобразна употреба

Коланът за носене е част от устройството за респираторна защита и служи за придържане на въздушния разпределител и опцията овлажнител за въздух. Коланът за носене се носи около кръста.

4. Описание

Коланът за носене се състои от следните основни части:

- Колан от тъкан **[2-1]**
- Закопчалка за колан **[2-4]**
- Две подплатени адаптерни пластини **[2-3]**, **[2-5]**
- Клуп на колана за маркуча за въздух за дишане **[2-7]**

5. Обем на доставката

- Колан за носене SATA air regulator belt с клуп за маркуча за въздух

за дишане, регулируема катарамa с подплата, две адаптерни пластини с подплата и предпазна капачка Protect.

6. Конструкция

[2-1] Колан от тъкан материал	[2-5] Адаптерна пластина дясна
[2-2] Подплата за кръста лява	[2-6] Подплата за кръста дясна
[2-3] Адаптерна пластина лява	[2-7] Гайка за колан
[2-4] Закопчалка на колана с подложка	

7. Технически данни

Наименование	Единици	
Макс. дължина	1,4 m	4' 7"
Макс. натоварване на опън	100 kg	3 527,4 oz.
Тегло	ок. 239 g	ок. 8,4 oz.


8. Първо пускане в експлоатация

Коланът за носене се монтира изцяло и се доставя готов за използване.

След разопаковане, проверете дали

- коланът за носене не е повреден.
- Комплектацията на доставката е пълна (вижте глава 5).

8.1. Привеждане на колана за носене в готовност за експлоатация

	Указание!
	Коланът за носене трябва да бъде оптимално адаптиран към ЛПЕ. За настройка на ширината на колана поради това носете предпазно облекло.

- Настройте дължината със закопчалката на колана.
- Сложете колана за носене и го закопчайте.
- Проверете ширината и при необходимост я коригирайте.
- Проверете позицията на подплатените адаптерни пластини и при необходимост я коригирайте.

Коланът за носене е в готовност за експлоатация.

9. Режим на регулиране



Указание!

Преди всяка употреба на колана за носене го проверявайте за повреда и силно замърсяване.

10. Поддръжка и полагане на грижи

Коланът за носене не изисква поддръжка. За поддържане в изправност са на разположение резервни части (вижте глава 13).

11. Неизправности

В следващата таблица са описани неизправностите, техните причини и съответните мерки за отстраняване.

Ако неизправностите не могат да бъдат отстранени с описаните мерки за отстраняване, изпратете устройството за респираторна защита на отдела за обслужване на клиенти на SATA. (За адреса вижте глава 12).

Повреда	Причина	Отстраняване
Закопчалката за колан не се затваря	Закопчалката за колан е силно замърсена	Почистете закопчалката за колан

12. Сервиз

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

13. Резервни части

	Каталожен Нр.	Наименование	Брой
[3-1]	208439	Колан от тъкан текстил със закопчалка	1 бр.
[3-2]	208447	Подложка за бедра	1 бр.
[3-3]	208462	Адаптерна пластина	1 бр.

14. EO - Декларация за съответствие

Валидната в момента декларация за съответствие можете да намерите на:



www.sata.com/downloads

目录 [原版: 德语]

1. 总说明.....	13	8. 首次调试.....	14
2. 安全提示.....	14	9. 正常运行.....	15
3. 预期用途.....	14	10. 维护和保养.....	15
4. 说明.....	14	11. 故障.....	15
5. 交货标准.....	14	12. 售后服务.....	15
6. 构造.....	14	13. 备件.....	15
7. 技术参数.....	14	14. 欧盟一致性声明.....	16

呼吸防护系统 [1]

[1-1] 压缩空气供给系统	[1-6] 带活性炭过滤器的空气分配器 (SATA air carbon regulator)
[1-2] 呼吸防护罩 (SATA air vision 5000)	[1-7] 连接在空气调节器上的安全压缩空气软管
[1-3] 暖风机 / 冷风机 (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] 喷枪
[1-4] 承重背带 (SATA air regulator belt)	[1-9] 喷枪的压缩空气软管
[1-5] 空气分配器 (SATA air regulator)	[1-10] SATA air carbon regulator (SATA air warmer) 中的暖风机
	[1-11] 最简型号
	[1-12] 带有暖风机 / 冷风机的型号

供气式面罩说明

最小规格 [1-11]

本呼吸防护装置最简型号包括呼吸防护罩 [1-2]、承重背带 [1-4] 和空气分配器 [1-5] 几个部件。

扩展规格 [1-12]

空气分配器也可带活性炭过滤器使用 [1-6]。扩展型号中带有活性炭过滤器，可选配空气加热器 [1-11]。呼吸防护装置可加装一个呼吸加湿器 [1-9] 和一个独立的暖风机或冷风机 [1-3]。

各个部件彼此相连接，而且通过安全压力空气软管连接至压力空气供应系统 [1-1]。各部件彼此匹配，且作为呼吸防护系统通过了测试后被发行。



首先请阅读！

在调试前，仔细完整阅读使用说明书以及随附于 SATA air vision 5000 的系统描述。注意安全指示及危险指示！

请将本使用说明书始终妥善放在产品附近或任何人可随手取得的位置！

1. 总说明

SATA air regulator belt 是 SATA 呼吸防护系统的部件，以下称为承重背带。必要时，可将本呼吸防护系统的各个部件组装至其它呼吸防护装置。

SATA air regulator belt 使用说明书

本使用说明书的内容是针对产品在呼吸防护装置内的使用，并包含重要的产品特有信息。

2. 安全提示

- 更换/勿使用有故障的承重背带。
- 有故障的承重背带交由 SATA 修理。
- 不可对承重背带进行更改。

3. 预期用途

承重背带是呼吸防护装置的部件，用于支撑空气分配器和选配的呼吸加湿器。承重背带围在腰上。

4. 说明

腰带由以下主要部件组成：

- 布带 [2-1]
- 背带扣 [2-4]
- 两个有软垫的接装板 [2-3]、[2-5]
- 用于呼吸空气软管的背带环 [2-7]

5. 交货标准

- 承重背带 SATA air regulator belt 带有用于呼吸空气软管的环、带软垫的可调节带扣、两个带软垫的接装板以及一个 Protect 防护盖。

6. 构造

[2-1] 织物带	[2-5] 右接装板
[2-2] 左腰垫	[2-6] 右腰垫
[2-3] 左接装板	[2-7] 背带环
[2-4] 带软垫的腰带环舌	

7. 技术参数

名称	单位	
最大长度	1.4 m	4, 7»
最大拉伸载荷	100 kg	3,527.4 oz.
重量	约 239 g	约 8.4 oz.

8. 首次调试

腰带在交货时已经完整安装，并且可以随时投入使用。

在拆包之后检查

- 腰带是否受损。
- 交货范围是否完整（见第 5 章）。

8.1. 使腰带随时可以投入使用



提示！

承重背带最好根据 PSA 进行调整。穿着防护服以调整承重背带的宽度。

- 在腰带环舌上设置宽度。
 - 紧贴并封闭腰带。
 - 检查宽度，必要时调整。
 - 检查带软垫的接装板的位置，必要时调整。
- 腰带可以随时投入使用。

9. 正常运行



提示！

每次使用前，应检查承重背带是否有损坏和严重脏污。

10. 维护和保养

承重背带无需维护。备件可用于维护（见第 13 章）。

11. 故障

下面的表中说明了故障、故障的原因及相应的排除措施。

如果故障无法通过所述补救措施得到排除，将呼吸加湿器寄到 SATA 客户服务部。（地址见第 12 章）。

故障	原因	解决办法
背带扣未扣紧	背带扣严重脏污	清洁背带扣

12. 售后服务

您的 SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

13. 备件

	订货号	名称	数量
[3-1]	208439	带环舌的织物带	1 个
[3-2]	208447	坐垫	1 个
[3-3]	208462	适配器板	1 个

14. 欧盟一致性声明

您可通过如下网址查询当前有效的符合性声明：



www.sata.com/downloads

Obsah [původní verze: v němčině]

1. Všeobecný popis	18	8. První uvedení do provozu	19
2. Bezpečnostní pokyny	18	9. Regulační režim	19
3. Používání podle určení.....	18	10. Údržba a péče	19
4. Popis	18	11. Poruchy	20
5. Obsah dodávky	18	12. Zákaznický servis.....	20
6. Složení	18	13. Náhradní díly.....	20
7. Technické údaje.....	19	14. EU prohlášení o shodě.....	20

Systém pro ochranu dýchacího ústrojí [1]

[1-1]	Systém zásobování stlačeným vzduchem	[1-7]	Bezpečnostní hadice pro stlačený vzduch k rozváděči vzduchu
[1-2]	Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí (SATA air vision 5000)	[1-8]	Stříkácí pistole
[1-3]	Ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9]	Hadice pro stlačený vzduch k lakovací pistoli
[1-4]	Opasek (SATA air regulator belt)	[1-10]	Ohřívač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu (SATA air regulator)	[1-11]	Základní verze
[1-6]	Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Verze s ohřívačem vzduchu / ochlazovačem vzduchu

Popis zařízení na ochranu dýchacích cest

Minimální provedení [1-11]

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí se v základní verzi skládá z následujících součástí: kukly pro ochranu dýchacího ústrojí [1-2], opasku [1-4] a jednotky pro regulaci přívodu vzduchu [1-5].

Rozšířené provedení [1-12]

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu je alternativně k dispozici také jako jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím [1-6]. V rozšířené verzi s filtrem s aktivním uhlím lze volitelně připojit ohřívač vzduchu [1-11]. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí lze rozšířit o zvlhčovač vzduchu [1-9] a samostatný ohřívač vzduchu nebo ochlazovač vzduchu [1-3].

Jednotlivé komponenty jsou propojeny navzájem a se systémem zásobování stlačeným vzduchem [1-1] bezpečnostními hadicemi na stlačený vzduch. Komponenty jsou navzájem sladěny a testovány a schváleny jako systém pro ochranu dýchacího ústrojí.



Nejdříve si přečtěte:

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete celý tento návod k použití a popis systému přiložený k SATA air vision 5000. Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování!

Tento návod k použití mějte vždy u výrobku nebo na místě kdykoliv dostupném pro každého!

1. Všeobecný popis

SATA air regulator belt, dále jen opasek, je součástí systému pro ochranu dýchacího ústrojí SATA. Z různých komponent systému pro ochranu dýchacího ústrojí lze dle potřeby sestavit zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí.

Návod k použití opasku SATA air regulator belt

Tento návod se týká použití výrobku v rámci zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a obsahuje důležité informace specifické pro produkt.

2. Bezpečnostní pokyny

- Defektní opasek vyměňte / nepoužívejte.
- Defektní opasek nechejte opravit firmou SATA.
- Neprovádějte změny opasku.

3. Používání podle určení

Opasek je součástí zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a slouží k připevnění jednotky pro regulaci přívodu vzduchu a volitelně zvlhčovače vzduchu. Opasek se nosí kolem boků.

4. Popis

Nosný popruh se skládá z hlavních součástí:

- Látkový opasek [2-1]
- Spona opasku [2-4]
- Dva vypolstrované adaptéry [2-3], [2-5]
- Smyčka pro vzduchovou hadici [2-7]

5. Obsah dodávky

- Opasek SATA air regulator se smyčkou pro vzduchovou hadici, nastavitelná spona s polstrováním, dva adaptéry s polstrováním a ochranným krytem Protect.

6. Složení

[2-1] Popruh roušky

[2-2] Polstrování na boky vlevo

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| [2-3] Adaptér vlevo | [2-6] Polstrování na boky vpravo |
| [2-4] Spona pásu s vycpávkou | [2-7] Smyčka |
| [2-5] Adaptér vpravo | |

7. Technické údaje

Název	Jednotka	
Max. délka	1.4 m	4' 7"
Max. zatížení v tahu	100 kg	3,527.4 oz.
Hmotnost	ca. 239 g	ca. 8.4 oz.

8. První uvedení do provozu

Nosný popruh je expedován v kompletně smontovaném stavu a je připraven k použití.

Po vybalení zkontrolujte následující:

- Poškození nosného popruhu.
- Dodávka je kompletní (viz kapitolu 5).

8.1. Příprava nosného popruhu k provozu



Upozornění!

Opasek by měl být optimálně přizpůsoben osobním ochranným prostředkům. Chcete-li nastavit šířku opasku, noste ochranný oděv.

- Nastavte šířku pomocí spony popruhu.
- Přiložte nosný popruh a zavřete jej.
- Zkontrolujte šířku a v případě potřeby upravte.
- Zkontrolujte polohu polstrovaných adaptérů a v případě potřeby upravte.

Nosný popruh je připraven k provozu.

9. Regulační režim



Upozornění!

Před každým použitím zkontrolujte opasek, zda není poškozený nebo silně znečištěný.

10. Údržba a péče

Opasek je bezúdržbový. Pro provádění údržby jsou k dispozici náhradní díly (viz kapitolu 13).

11. Poruchy

V následující tabulce jsou popsány poruchy, jejich příčina a příslušné kroky k jejich odstranění.

Pokud nelze poruchy popsaným způsobem odstranit, zašlete zařízení pro ochranu dýchacích cest oddělení zákaznického servisu SATA. (adresa viz kapitolu 12).

Porucha	Příčina	Náprava
Spona opasku se ne-zavírá	Spona opasku je silně znečištěná	Vyčistěte sponu opasku

12. Zákaznický servis

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodejce SATA.

13. Náhradní díly

	Obj. č.	Název	Počet
[3-1]	208439	Popruh roušky se sponou	1 ks
[3-2]	208447	Kyčelní vycpávka	1 ks
[3-3]	208462	Adaptérová deska	1 ks

14. EU prohlášení o shodě

Aktuálně platné prohlášení o shodě najdete zde:



www.sata.com/downloads

Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Generel beskrivelse.....	24	9. Reguleringsdrift	25
2. Sikkerhedshenvisninger	24	10. Vedligeholdelse og pleje.....	25
3. Korrekt anvendelse	24	11. Fejlmeddelelser	25
4. Beskrivelse	24	12. Kundeservice.....	26
5. Samlet levering.....	24	13. Reservedele	26
6. Opbygning	24	14. EU-overensstemmelseserklæring	26
7. Tekniske data	25		
8. Første ibrugtagning	25		

Åndedrætsværnsystemet [1]

[1-1]	Trykluftstilførselssystem	[1-7]	Sikkerhedstrykluftslange til luftfordeler
[1-2]	Åndedrætsværnhætte (SATA air vision 5000)	[1-8]	Sprøjtepistol
[1-3]	Luftvarmer / luftkøler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9]	Trykluftslange til sprøjtepistol
[1-4]	Bæresele (SATA air regulator belt)	[1-10]	Luftvarmer i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Luftfordeler (SATA air regulator)	[1-11]	Minimal udførelse
[1-6]	Luftfordeler med aktivkulfilter (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Udførelse med luftvarmer / luftkøler

Beskrivelse af åndedrætsværnsystemet

Minimal udførelse [1-11]

I den minimale udførelse består åndedrætsværnet af komponenterne åndedrætsværnhætte [1-2], bæresele [1-4] og luftfordeler [1-5].

Udvidede udførelser [1-12]

Luftfordeleren kan også fås som luftfordeler med aktivkulfilter [1-6]. I den udvidede udførelse med aktivkulfilter kan der valgfrit anvendes en luftvarmer [1-11]. Åndedrætsværnet kan udvides med en åndeluftbefugter [1-9] og en separat luftvarmer eller luftkøler [1-3].

De enkelte komponenter forbindes indbyrdes og med trykluftforsyningsystemet [1-1] via sikkerhedstrykluftslanger. Komponenterne er afstemt efter hinanden og kontrolleret og godkendt som åndedrætsværnsystem.



Læs dette først!

Læs hele denne betjeningsvejledning og systembeskrivelsen, der følger med SATA air vision 5000, omhyggeligt før ibrugtagning. Følg sikkerheds- og farehensvisningerne!

Opbevar altid denne betjeningsvejledning sammen med produktet eller på et sted, der til enhver tid er tilgængeligt for alle!

1. Generel beskrivelse

SATA air regulator belt, herefter kaldet bæresele, udgør en del af åndedrætsværnsystemet fra SATA. Åndedrætsværnsystemets forskellige komponenter kan sammensættes til et åndedrætsværn efter behov.

Betjeningsvejledning SATA air regulator belt

Denne betjeningsvejledning vedrører brugen af produktet i en åndedrætsværn og indeholder vigtige, produktspecifikke oplysninger.

2. Sikkerhedshensvisninger

- En defekt bæresele skal udskiftes/må ikke bruges.
- Få en defekt bæresele repareret af SATA.
- Bæreselen må ikke modificeres.

3. Korrekt anvendelse

Bæreselen er en del af åndedrætsværnet og bruges til at holde luftfordeleren og en evt. monteret åndeluftbefugter. Bæreselen bæres omkring hoften.

4. Beskrivelse

Bæreremmen består af hovedkomponenterne:

- Stofsele [2-1]
- Selelås [2-4]
- To polstrede adapterplader [2-3], [2-5]
- Seleløkke til åndeluftslange [2-7]

5. Samlet levering

- Bæresele SATA air regulator belt med løkke til åndeluftslange, indstillelig lukning med polstring, to adapterplader med polstring og en Protect-beskyttelseskappe.

6. Opbygning

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| [2-1] Vævet sele | [2-4] Remlukning med polstring |
| [2-2] Venstre hoftepolstring | [2-5] Højre adapterplade |
| [2-3] Venstre adapterplade | [2-6] Højre hoftepolstring |

[2-7] Seleløkke

7. Tekniske data

Betegnelse	Enhed	
Maks. længde	1.4 m	4' 7"
Maks. trækbelastning	100 kg	3,527.4 oz.
Vægt	ca. 239 g	ca. 8.4 oz.

8. Første ibrugtagning

Bæreremmen er fuldt samlet og leveres klar til drift.

Kontrollér efter udpakning

- Er bæreremmen beskadiget.
- At leveringsomfanget er komplet (se kapitel 5).

8.1. Beredskab ved produktion af bærerem.



OBS!

Bæreselen skal være optimalt afstemt til det personlige beskyttelsesudstyr. Bær derfor beskyttelsesdragt ved indstilling af bæreselens bredde.

- Indstilling af bæltets breddelukning.
- Tag bæreremmen på og luk.
- Kontroller og korriger om nødvendigt bredden.
- Kontroller de polstrede adapterpladers position, og korriger om nødvendigt.

Bæreremmen er klar til brug.

9. Reguleringsdrift



OBS!

Kontroller bæreselen for beskadigelser og kraftig tilsmudsning før hver brug.

10. Vedligeholdelse og pleje

Bæreselen er vedligeholdelsesfri. Der kan fås reservedele til reparation (se kapitel 13).

11. Fejlmeddelelser

I tabellen nedenfor er fejlmeddelelser beskrevet, deres årsag og korrigerende foranstaltninger angivet.

Hvis fejl ikke kan udbedres vha. de beskrevne udbedringsforslag, skal åndedrætsværnet sendes til SATAs kundeserviceafdeling. (Se adressen i

kapitel 12).

Fejl	Årsag	Hjælp
Selelåsen låser ikke	Selelåsen er kraftigt tilsmudset	Rengør selelåsen

12. Kundeservice

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SA-TA-forhandler

13. Reservedele

	Art. nr.	Betegnelse	Antal
[3-1]	208439	Vævet rem med spænde	1 stk.
[3-2]	208447	Hoftepude	1 stk.
[3-3]	208462	Adapterplade	1 stk.

14. EU-overensstemmelseserklæring

Du finder den aktuelt gældende konformitetserklæring under:



www.sata.com/downloads

Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Üldine kirjeldus	28	võtt.....	29
2. Ohutusjuhised	28	9. Tavarežiim	29
3. Sihipärane kasutamine.....	28	10. Tehnohooldus ja hooldus.....	29
4. Kirjeldus.....	28	11. Rikked	29
5. Tarnekomplekt	28	12. Kliendiabi- ja teeninduskes-	
6. Ehitus	28	kus.....	30
7. Tehnilised andmed	29	13. Varuosad	30
8. Esmakordne kasutusele-		14. EL-i vastavusdeklaratsioon ...	30

Hingamisteede kaitseüsteem [1]

[1-1]	Suruõhutoitesüsteem	[1-7]	Turva-suruõhuvoolik õhujaoturile
[1-2]	hingamisteede kaitsemask (SATA air vision 5000)	[1-8]	Värvipüstol
[1-3]	Õhusoojendi/-jahu- ti (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9]	Suruõhuvoolik värvipüstolile
[1-4]	kanderihm (SATA air regulator belt)	[1-10]	Õhusoojendi seadmes SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	õhujaotur (SATA air regulator)	[1-11]	minimaalne mudel
[1-6]	aktiivsöefiltriga õhujaotur (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Õhusoojendiga/-jahutiga mudel

Hingamiskaitseeseadise kirjeldus

Minimaalne versioon [1-11]

Hingamisteede kaitseesadme minimaalne mudel koosneb hingamisteede kaitsemaski komponentidest [1-2], kanderihmast [1-4] ja õhujaoturist [1-5].

Täiendatud versioon [1-12]

Õhujaotur on alternatiivina saadaval ka aktiivsöefiltriga [1-6]. Laiendatud, aktiivsöefiltriga mudelisse saab paigaldada ka õhusoojendi [1-11]. Hingamisteede kaitseesadet saab laiendada hingamisõhu niisutiga [1-9] ja eraldiseisva õhusoojendiga või õhujahutiga [1-3].

Üksikud komponendid ühendatakse omavahel ja suruõhusüsteemiga [1-1] turva-suruõhuvoolikutega. Komponendid on üksteisega kohandatud ning hingamisteede kaitseüsteemina kontrollitud ja kasutamiseks lubatud.



Kõigepealt lugege!

Enne kasutuselevõttu lugege see kasutusjuhend ja SATA air vision 5000-ga kaasas olev süsteemikirjeldus algusest lõpuni ja tähelepanelikult läbi. Järgige ohutus- ja ohusuuniseid!

Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alati toote läheduses või igal ajal kõigile ligipääsetavas kohas!

1. Üldine kirjeldus

SATA air regulator belt, edaspidi kanderihm, on SATA hingamisteede kaitse-süsteemi osa. Hingamisteede kaitse-süsteemi erinevaid komponente saab vajaduse kohaselt hingamisteede kaitse-süsteemiks kokku panna.

SATA air regulator belti kasutusjuhend

See kasutusjuhend kehtib toote kasutamise kohta hingamisteede kaitse-seadmes ja sisaldab olulist tootespetsiifilist teavet.

2. Ohutusjuhised

- Kui kanderihm on defektne, vahetage see välja / ärge seda kasutage.
- Kui kanderihm on defektne, laske see SATA-s parandada.
- Kanderihma ei tohi muuta.

3. Sihipärane kasutamine

Kanderihm on hingamisteede kaitse-seadme osa ning seda kasutatakse õhujaoturi ja vajaduse korral hingamisõhu niisuti hoidikuna. Kanderihma kantakse ümber puusade.

4. Kirjeldus

Kanderihm koosneb järgmistest põhiosadest:

- tekstiilrihm [2-1]
- rihmapannal [2-4]
- kaks polsterdatud adapterplaati [2-3], [2-5]
- rihma silmus hingamisõhu vooliku jaoks [2-7]

5. Tarnekomplekt

- Kanderihm SATA air regulaator rihm hingamisõhu vooliku aasaga, reguleeritav lukk koos polstriga, kaks adapterplaati koos polstriga ja Protect kaitsekork.

6. Ehitus

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| [2-1] Kangast rihm | [2-4] Polstriga rihma pannal |
| [2-2] vasakpoolne puusapolster | [2-5] parempoolne adapterplaat |
| [2-3] vasakpoolne adapterplaat | [2-6] parempoolne puusapolster |

[2-7] rihma silmus

7. Tehnilised andmed

Nimetus	Ühik	
max pikkus	1,4 m	4' 7"
max tõmbejõud	100 kg	3 527,4 oz.
Kaal	ca. 239 g	ca. 8,4 oz.


8. Esmakordne kasutuselevõtt

Kanderihm tarnitakse täielikult kokkupanduna ja kasutamiselvalmina.

Pärast lahtipakkimist kontrollige

- kanderihm ei ole kahjustatud
- Kas tarnekomplekt on terviklik (vt peatükki 5).


8.1. Seadke kanderihma kasutusvalmis

 Juhis!
Kanderihm tuleb kohandada isikukaitsevarustuse (IKV) nõuete järgi. Seetõttu kandke kanderihma laiuse reguleerimiseks kaitseülrikonda.

- Reguleerige rihma pandla kaugust.
- Pange kanderihm peale ja sulgege.
- Kontrollige laiust ja vajaduse korral korrigeerige.
- Kontrollige polsterdatud adapterplaatide asendit ja vajaduse korral korrigeerige.

Kanderihm on kasutusvalmis.

9. Tavarežiim

 Juhis!
Kontrollige iga kord enne tööd, ega kanderihmal pole kahjustusi või tugevat mustust.

10. Tehnohooldus ja hooldus

Kanderihm on hooldusvaba. Korrashoiuks on saadaval varuosad (vt peatükki 13).

11. Rikked

Alljärgnevas tabelis kirjeldatakse rikkeid, nende põhjuseid ja vastavaid abinõusid.

Kui kirjeldatud meetmete abil ei ole võimalik rikkeid kõrvaldada, saatke hingamisteede kaitseseade SATA kliendiabi- ja teeninduskeskusesse.

(Aadressi vt peatükist 12).

Rike	Põhjus	Abinõu
Rihmapannal ei sulgu	Rihmapannal on väga määrdunud	Puhastage rihmapannal

12. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu

13. Varuosad

	Art-nr	Nimetus	Kogus
[3-1]	208439	Riidest rihm pandlaga	1 tk
[3-2]	208447	Puusakaitse	1 tk
[3-3]	208462	Adapterplaat	1 tk

14. EL-i vastavusdeklaratsioon

Uusima kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate aadressilt:



www.sata.com/downloads

Contents [Original Version: German]

1. General description	32	9. Normal Operation	33
2. Safety Instructions	32	10. Maintenance and Care	33
3. Intended Use	32	11. Malfunctions	34
4. Description	32	12. After Sales Service	34
5. Scope of Delivery	32	13. Spare Parts	34
6. Technical Design	32	14. EU Declaration of Conformity	34
7. Technical Data	33		
8. First Use	33		

The breathing protection equipment [1]

[1-1] Compressed air supply system	[1-8] Spray gun
[1-2] Breathing protection hood (SATA air vision 5000)	[1-9] Compressed air tube to the spray gun
[1-3] SATA air warmer / cooler stand alone	[1-10] Air warmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] SATA air regulator belt	[1-11] Minimum version
[1-5] SATA air regulator	[1-12] Version with air warmer / cooler
[1-6] SATA air carbon regulator	
[1-7] Safety compressed air tube to the air regulator	

Description of the breathing protection equipment

Minimum version [1-11]

The minimum version of the breathing protection apparatus consists of the breathing protection hood [1-2], the belt [1-4] and the air regulator [1-5].

Expanded versions [1-12]

Alternatively, the air regulator is also available with activated charcoal filter [1-6]. An air warmer [1-11] can be used as an option in the extended version with activated charcoal filter. The breathing protection apparatus can be supplemented by adding an air humidifier [1-9] and a stand-alone air warmer or cooler [1-3].

Safety compressed air hoses connect the individual components to each other and to the compressed air supply system [1-1]. The components are rated to work together and are tested and approved as breathing protection equipment.



Read first!

Read these operating instructions and the system description enclosed with the SATA air vision 5000 completely and thoroughly before use. Comply with the safety instructions and danger warnings!

Always make sure that these operating instructions are kept with the product or keep them easily accessible for everyone at any time!

1. General description

The SATA air regulator belt, hereinafter belt, is part of the SATA breathing protection equipment. The various components of the breathing protection equipment can be put together as required to form a breathing protection apparatus.

Operating instructions SATA air regulator belt

These operating instructions refer to using the product as part of a breathing protection apparatus and contain important product-specific information.

2. Safety Instructions

- Replace/do not use defective belts.
- Send defective belts to SATA for repairs.
- Do not modify the belt.

3. Intended Use

The belt is part of the breathing protection apparatus. It holds the air regulator and the optional breathing air humidifier. The belt is worn round the hips.

4. Description

The carrying strap consists of the main components:

- Fabric belt [2-1]
- Buckle [2-4]
- Two padded adapter plates [2-3], [2-5]
- Belt loop for breathing air hose [2-7]

5. Scope of Delivery

- Carrying strap SATA air regulator belt with loop for breathing air hose, adjustable buckle with padding, two adapter plates with padding and a Protect protective cap.

6. Technical Design

[2-1] Textile strap

[2-2] Hip pad left

- | | |
|--------------------------------------|----------------------------|
| [2-3] Adapter plate left | [2-6] Hip pad right |
| [2-4] Belt clasp with padding | [2-7] Belt loop |
| [2-5] Adapter plate right | |

7. Technical Data

Description	Unit	
Max. length	1.4 m	4' 7"
Max. tensile load	100 kg	3527.4 oz.
Weight	approx. 239 g	approx. 8.4 oz.

8. First Use

The carrying strap is delivered in an assembled and operationally ready state.

Check after unpacking:

- Carrying strap damaged.
- Scope of supply complete (see chapter 5).

8.1. Ensure operational readiness of carrying strap.



Notice!

The belt should be adapted to the PPE. Wear protective overall when adjusting the belt width.

- Adjust width on the belt clasp.
- Put on and close carrying strap.
- Check and possibly correct the width.
- Check and possibly correct the position of the padded adapter plates.

The carrying strap is operationally ready.

9. Normal Operation



Notice!

Check the belt for signs of damage and soiling every time before it is used.

10. Maintenance and Care

The belt needs no maintenance. Spare parts are available for carrying out repairs (see chapter 13).

11. Malfunctions

The following table describes malfunctions, their causes and corresponding remedies.

If it is not possible to remedy the malfunctions with the described corrective action, send the breathing protection apparatus to the SATA customer service department. (For address see chapter 12).

Malfunction	Cause	Corrective action
Buckle does not close	Buckle severely soiled	Clean buckle

12. After Sales Service

For accessories, spare parts and technical support, contact your SATA dealer.

13. Spare Parts

	Art. No.	Description	Number
[3-1]	208439	Textile strap with clasp	1 pc.
[3-2]	208447	Hip padding	1 pc.
[3-3]	208462	Adapter plate	1 pc.

14. EU Declaration of Conformity

The latest version of the Declaration of Conformity can be found at:



www.sata.com/downloads

Índice [versión original: alemán]

1. Descripción general.....36	9. Servicio regular38
2. Instrucciones de seguridad ...36	10. Mantenimiento y asistencia38
3. Utilización adecuada36	11. Fallos.....38
4. Descripción.....36	12. Servicio al cliente38
5. Volumen de suministro36	13. Piezas de recambio.....38
6. Componentes37	14. Declaración de Conformidad UE38
7. Datos técnicos.....37	
8. Primera puesta en servicio....37	

El sistema de protección respiratoria [1]

[1-1] Sistema de suministro de aire comprimido	[1-7] Manguera de seguridad de aire comprimido conectada al distribuidor de aire
[1-2] Máscara integral respiratoria (SATA air vision 5000)	[1-8] Pistola de pintura
[1-3] Calentador de aire / enfriador de aire (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Tubo flexible de aire comprimido para la pistola de barnizado/esmaltado
[1-4] Correa portadora (SATA air regulator belt)	[1-10] Calentador de aire en el SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuidor de aire (SATA air regulator)	[1-11] Versión mínima
[1-6] Distribuidor de aire con filtro de carbón activado (SATA air carbon regulator)	[1-12] Versión con calentador de aire/enfriador de aire

Descripción del dispositivo de protección respiratoria

Variante mínima [1-11]

El dispositivo de protección respiratoria consta en su versión mínima de los siguientes componentes: máscara integral respiratoria [1-2], correa portadora [1-4] y distribuidor de aire [1-5].

Variantes ampliadas [1-12]

El distribuidor de aire también está disponible como alternativa con filtro de carbón activado [1-6]. En la versión ampliada con filtro de carbón activado es posible usar opcionalmente un calentador de aire [1-11]. El dispositivo de protección respiratoria se puede ampliar con un humidificador de aire respiratorio [1-9] y un calentador o enfriador de aire [1-3] independientes.

Los componentes individuales se conectan entre sí y con el sistema de alimentación de aire comprimido [1-1] mediante mangueras de seguridad de aire comprimido. Los componentes están interadaptados, y comproba-

dos y homologados como sistema de protección respiratoria.



¡Leer primero!

Antes de la puesta en funcionamiento, leer completa y detenidamente las instrucciones de servicio y la descripción del sistema adjunta al SATA air vision 5000. ¡Observar las indicaciones de seguridad y de peligro!

¡Guardar siempre las instrucciones de servicio junto con el producto o en un lugar accesible en todo momento y para toda persona!

1. Descripción general

El SATA air regulator belt, denominado en lo sucesivo correa portadora, es un componente del sistema de protección respiratoria de SATA. Los distintos componentes del sistema de protección respiratoria se pueden configurar según sea necesario formando un dispositivo de protección respiratoria.

Instrucciones de servicio SATA air regulator belt

Las instrucciones de servicio se refieren al uso del producto dentro de un dispositivo de protección respiratoria, y contienen información importante y específica del producto.

2. Instrucciones de seguridad

- Sustituir/no utilizar correas portadoras defectuosas.
- Hacer reparar las correas portadoras defectuosas por SATA.
- No modificar las correas portadoras.

3. Utilización adecuada

La correa portadora es una parte del dispositivo de protección respiratoria, y sirve como soporte del distribuidor de aire y el humidificador de aire respiratorio opcional. La correa portadora se lleva en la cadera.

4. Descripción

La correa portadora dispone de los siguientes componentes principales:

- Correa de tela [2-1]
- Cierre de correa [2-4]
- Dos placas adaptadoras acolchadas [2-3], [2-5]
- Lazo de correa para manguera de aire respiratorio [2-7]

5. Volumen de suministro

- Correa portadora SATA air regulator belt con lazo para manguera de

aire respiratorio, cierre ajustable con acolchado, dos placas adaptadoras con acolchado y tapa de protección Protect.

6. Componentes

[2-1]	Correa textil	[2-5]	Placa adaptadora derecha
[2-2]	Acolchado para cadera, izquierda	[2-6]	Acolchado para cadera, derecha
[2-3]	Placa adaptadora izquierda	[2-7]	Lazo de la correa
[2-4]	Cierre de correa acolchado		

7. Datos técnicos

Denominación	Unidad	
Longitud máx.	1,4 m	4' 7"
Carga máx. de tracción	100 kg	3.527,4 oz.
Peso	aprox. 239 g	aprox. 8,4 oz.

8. Primera puesta en servicio

La correa portadora se suministra completamente montada y lista para ser utilizada.

Comprobar después de desembalar

- Correa portadora dañada.
- Volumen de suministro completo (véase el capítulo 5).

8.1. Preparar la correa portadora para su uso



¡Aviso!

La correa portadora debería adecuarse de forma óptima al equipo de protección personal. Para ajustar la anchura de la correa portadora, por tanto, llevar ropa de protección.

- Ajustar la amplitud a través del cierre de la correa.
- Colocar y cerrar la correa portadora.
- Comprobar la anchura y, dado el caso, corregirla.
- Comprobar la posición de las placas adaptadoras acolchadas y, dado el caso, corregirla.

La correa portadora se encuentra lista para ser utilizada.

9. Servicio regular



¡Aviso!

Antes de cada uso, comprobar la ausencia de daños y suciedad intensa en la correa portadora.

10. Mantenimiento y asistencia

La correa portadora no requiere mantenimiento. Para la conservación se hallan disponibles piezas de recambio (véase el capítulo 13).

11. Fallos

La siguiente tabla describe posibles fallos, sus causas y las medidas de corrección correspondientes.

Si no fuera posible eliminar los fallos aplicando las medidas descritas, enviar el dispositivo de protección respiratoria al departamento de servicio al cliente de SATA. (Véase dirección en el capítulo 12).

Avería	Causa	Solución
El cierre de la correa no cierra	El cierre de correa presenta suciedad intensa	Limpiar el cierre de correa

12. Servicio al cliente

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.

13. Piezas de recambio

	Ref.	Denominación	Cantidad
[3-1]	208439	Correa textil con cierre	1 ud.
[3-2]	208447	Elemento acolchado para cadera	1 ud.
[3-3]	208462	Placa adaptadora	1 ud.

14. Declaración de Conformidad UE

La versión actual de la Declaración de Conformidad se encuentra a:



www.sata.com/downloads

Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Yleinen kuvaus	40	8. Ensikäyttöönotto.....	41
2. Turvallisuusohjeet	40	9. Normaalkäyttö	41
3. Määräystenmukainen käyttö.....	40	10. Huolto ja hoito	41
4. Kuvaus	40	11. Häiriöt	41
5. Toimituksen sisältö.....	40	12. Asiakaspalvelu	42
6. Rakenne.....	40	13. Varaosat	42
7. Tekniset tiedot.....	41	14. EU-vaatimustenmukaisuusva- kuutus.....	42

Hengityssuojainjärjestelmä [1]

[1-1] Hapensyöttöjärjestelmä

[1-2] Hengityssuojainkypärä
(SATA air vision 5000)

[1-3] Ilmanlämmitin/ilmanjäähdyt-
dytin (SATA air warmer /
cooler stand alone)

[1-4] Kantovyö
(SATA air regulator belt)

[1-5] Ilmanjakaja
(SATA air regulator)

[1-6] Ilmanjakaja aktii-
viihiisuodattimella
(SATA air carbon regulator)

[1-7] Turvapaineilmaletku
ilmanjakajaan

[1-8] Maaliruisku

[1-9] Paineilmaletku maaliruiskuun

[1-10] Ilmanlämmitin laitteessa
SATA air carbon regulator
(SATA air warmer)

[1-11] Vähimmäisrakenne

[1-12] Malli ilmanlämmittimellä/
ilmanjäähdyttimellä

Hengityssuojalaitteen kuvaus

Vähimmäisversio **[1-11]**

Hengityssuojainlaitteisto koostuu vähimmäisrakenteena hengityssuojainky-
pästä **[1-2]**, kantovyöstä **[1-4]** ja ilmanjakajasta **[1-5]**.

Laajennetut versiot **[1-12]**

Ilmanjakaja on vaihtoehtoisesti saatavilla myös aktiiviihiisuodattimellisena
ilmanjakajana **[1-6]**. Laajennettuun malliin, joka sisältää aktiiviihiisuodat-
timen, voidaan valinnaisesti asentaa ilmanlämmitin **[1-11]**. Hengityssuo-
jalaitteistoa voi laajentaa hengitysilmankestuttimella **[1-9]** ja itsenäisellä
ilmanlämmittimellä tai ilmanjäähdyttimellä **[1-3]**.

Yksittäiset komponentit liitetään toisiinsa ja paineilman syöttöjärjestel-
mään **[1-1]** turvallisilla paineilmaletkuilla. Komponentit ovat toisiinsa sovi-
tettuja, ja hengityssuojainjärjestelmä on testattu ja hyväksytty.



Lue tämä ensin!

Tämä käyttöohje ja SATA air vision 5000 -laitteen mukana toimitettava järjestelmäkuvaus on luettava kokonaan ja huolellisesti. Noudata turvaohjeita ja varoituksia!

Säilytä tämä käyttöohje aina laitteen lähellä tai aina kaikkien käyttäjien käsillä!

1. Yleinen kuvaus

SATA air regulator belt, jota kutsutaan jäljempänä kantovyöksi, on SATA-hengityssuojainjärjestelmän osa. Hengityssuojainjärjestelmän eri komponentit voidaan tarpeen mukaan koota hengityssuojainlaitteistoksi.

Käyttöohje SATA air regulator belt

Tämä käyttöohje koskee laitteen käyttöä hengityssuojainjärjestelmässä ja sisältää tärkeitä tuotekohtaisia tietoja.

2. Turvallisuusohjeet

- Vialliset kantovyöt on vaihdettava uusiin / niitä ei saa käyttää.
- Vialliset kantovyöt on korjautettava SATA:lla.
- Kantovyötä ei saa muuttaa.

3. Määräystenmukainen käyttö

Kantovyö on hengityssuojainjärjestelmän osa ja se on tarkoitettu ilmanjakajan ja valinnaisen hengitysilmankestuttimen kannattimeksi. Kantovyötä kannetaan lanteen ympärillä.

4. Kuvaus

Kantovyö koostuu pää rakenneosista:

- Kangasvyö [2-1]
- Vyölukko [2-4]
- Kaksi pehmikkeellistä sovitinlaattaa [2-3], [2-5]
- Vyölenkki hengitysilmaletkua varten [2-7]

5. Toimituksen sisältö

- Kantovyö SATA air regulator belt on varustettu lenkillä hengitysilmaletkua varten, säädettävällä pehmikkeellisellä lukolla, kahdella pehmikkeellisellä sovitinlaattalla ja Protect-suojakannella.

6. Rakenne

[2-1] Punottu

[2-2] Vasen lantiopehmike

[2-3] Vasen sovitinlaatta

[2-4] Vyön solki pehmusteella

[2-5] Oikea sovitinlaatta

[2-6] Oikea lantiopehmike

[2-7] Vyölenkki

7. Tekniset tiedot

Nimitys	Yksikkö	
Maks. pituus	1,4 m	4' 7"
Maks. vetokuormitus	100 kg	3 527,4 oz.
Paino	noin 239 g	noin 8,4 oz.

8. Ensikäyttöön otto

Kantovyö toimitetaan täysin koottuna ja käyttövalmiina.

Tarkista pakkauksesta poiston jälkeen

- Kantovyön vahingot.
- Onko toimitussisältö täydellinen (katso luku 5).

8.1. Kantovyön käyttövalmiuden asettaminen



Ohje!

Kantovyö täytyy sovittaa optimaalisesti henkilösuojaimeihin. Käytä suoja-pukua kantovyön pituuden säätöön.

- Aseta leveys soljella.
- Vyötä ja kiinnitä kantovyö.
- Tarkasta pituus ja tarvittaessa säädä sitä.
- Tarkasta pehmikkeellisten sovitinlaattojen sijainti ja tarvittaessa säädä sijaintia.

Kantovyö on käyttövalmis.

9. Normaalikäyttö



Ohje!

Tarkasta kantovyö ennen jokaista käyttökertaa vaurioiden ja voimakkaan likaantumisen varalta.

10. Huolto ja hoito

Kantovyö on huoltovapaa. Varaosia on saatavilla kunnossapitoa varten (katso luku 13).

11. Häiriöt

Seuraavassa taulukossa kuvataan häiriöt, niiden syyt ja vastaavat korjaustoimenpiteet.

Ellei häiriötä voi poistaa kuvaillailla korjaavilla toimenpiteillä, lähetä hengityssuojainjärjestelmä SATAn asiakaspalveluun. (Katso osoite luvusta 12).

Häiriö	Syy	Toiminta
Vyölukko ei sulkeudu	Vyölukko on erittäin likainen	Puhdista vyölukko

12. Asiakaspalvelu

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saatavissa SATA-jälleenmyyjältäsi.

13. Varaosat

	Tuotenumero	Nimitys	Lukumäärä
[3-1]	208439	Kantovyö soljella	1 kpl
[3-2]	208447	Lantiopehmuste	1 kpl
[3-3]	208462	Sovitinlevy	1 kpl

14. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tällä hetkellä voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta:



www.sata.com/downloads

Table des matières [version originale : allemand]

1. Description générale	44	8. Première mise en service	45
2. Renseignements de sécurité	44	9. Mode régulé	46
3. Utilisation correcte	44	10. Entretien et soin	46
4. Description	44	11. Dysfonctionnements	46
5. Contenu de livraison	45	12. Service après-vente	46
6. Composition	45	13. Pièces de rechange	46
7. Données techniques	45	14. Déclaration de conformité CE	46

Le système de protection respiratoire [1]

[1-1] Système d'alimentation en air comprimé	[1-7] Flexible d'air comprimé de sécurité vers le diffuseur d'air
[1-2] Cagoule de protection respiratoire (SATA air vision 5000)	[1-8] Pistolet de peinture
[1-3] Réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Tuyau d'air comprimé vers le pistolet de pulvérisation
[1-4] Unité de ceinture (SATA air regulator belt)	[1-10] Réchauffeur d'air de respiration pour SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Unité de réglage du flux d'air (SATA air regulator)	[1-11] Version de base
[1-6] Unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif (SATA air carbon regulator)	[1-12] Version avec réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air

Description de l'équipement de protection respiratoire

Version minimale [1-11]

En version de base, l'équipement de protection respiratoire compte la cagoule de protection respiratoire [1-2], l'unité de ceinture [1-4] et l'unité de réglage du flux d'air [1-5].

Version étendue [1-12]

En alternative, l'unité de réglage du flux d'air est aussi disponible comme unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif [1-6]. L'intégration d'un réchauffeur d'air de respiration [1-11] est possible dans le cas de la version élargie équipée d'un filtre à charbon actif. L'équipement de protection respiratoire peut être complété d'un humidificateur d'air de respiration [1-9] et d'un réchauffeur d'air de respiration ou refroidisseur d'air [1-3] autonome.

Les différents composants sont reliés entre eux et avec le système d'alimentation en air comprimé [1-1] via des flexibles d'air comprimé de sécurité. Les composants sont adaptés les uns aux autres et contrôlés et homologués en tant que système de protection respiratoire.



A lire avant l'utilisation !

Veillez lire cette description du système et le mode d'emploi du composant SATA air vision 5000 complètement et soigneusement avant la mise en service. Respecter les consignes de sécurité et avertissements sur les dangers !

Toujours conserver le présent mode d'emploi à proximité du produit ou à un endroit accessible par tous à tout moment !

1. Description générale

L'unité de ceinture SATA air regulator belt est une partie constituante du système de protection respiratoire SATA. L'utilisateur peut assembler les différents composants du système de protection respiratoire pour former un équipement de protection respiratoire selon ses besoins.

Mode d'emploi de l'unité de ceinture SATA air regulator belt

Ce mode d'emploi concerne l'emploi du produit au sein d'un équipement de protection respiratoire et contient des informations importantes spécifiques au produit.

2. Renseignements de sécurité

- Ne jamais utiliser une unité de ceinture défectueuse et la remplacer.
- Faire réparer une unité de ceinture défectueuse par SATA.
- Ne pas modifier l'unité de ceinture.

3. Utilisation correcte

L'unité de ceinture forme partie de l'équipement de protection respiratoire et sert de support pour l'unité de réglage du flux d'air et de l'humidificateur d'air de respiration disponible en option. L'unité de ceinture se porte sur les hanches.

4. Description

La sangle est constituée des principaux composants suivants :

- Sangle tissée [2-1]
- Boucle de ceinture [2-4]
- Deux platines d'adaptation rembourrées [2-3], [2-5]

- Passant de ceinture pour le flexible d'air de respiration [2-7]

5. Contenu de livraison

- Unité de ceinture SATA air regulator belt avec un passant pour le flexible d'air de respiration, une boucle réglable avec rembourrage, deux platines d'adaptation avec rembourrage et une calotte de protection Protect.

6. Composition

- | | | | |
|-------|--------------------------------|-------|--------------------------------|
| [2-1] | Sangle en toile | | rembourrage |
| [2-2] | Rembourrage de hanche à gauche | [2-5] | Platine d'adaptation à droite |
| [2-3] | Platine d'adaptation à gauche | [2-6] | Rembourrage de hanche à droite |
| [2-4] | Boucle de sangle avec | [2-7] | Passant de ceinture |

7. Données techniques

Dénomination	Unité	
Longueur maximale	1,4 m	4' 7»
Charge de traction maximale	100 kg	3 527,4 oz.
Poids	ca. 239 g	ca. 8,4 oz.

8. Première mise en service

La sangle est livrée entièrement assemblée et prête à l'emploi.

Vérifiez les éléments suivants après le déballage :

- absence de dommages sur la sangle.
- Fourniture complète (voir le chapitre 5).

8.1. Etablissement de l'état de fonctionnement de la sangle



Renseignements !

L'unité de ceinture devrait être adaptée de façon optimale à l'EPI. Mettre d'abord la tenue de protection avant de régler l'unité de ceinture sur le tour de hanche.

- Réglez la largeur sur la boucle de la sangle.
- Portez la sangle et la fermer.
- Contrôler la longueur et la corriger au besoin.
- Contrôler la position des platines d'adaptation rembourrées et la corriger au besoin.

La sangle est opérationnelle.

9. Mode régulé



Renseignements !

Contrôler l'absence d'endommagements et d'encrassements majeurs de l'unité de ceinture avant chaque utilisation.

10. Entretien et soin

L'unité de ceinture ne nécessite pas d'entretien. Des pièces de rechange sont disponibles pour la maintenance (voir chapitre 13).

11. Dysfonctionnements

Le tableau suivant décrit les dysfonctionnements, leurs causes et les remèdes correspondants.

S'il est impossible d'éliminer les dysfonctionnements à l'aide des remèdes décrits, envoyer l'équipement de protection respiratoire au service après-vente de SATA. (Adresse voir chapitre 12).

Défaut	Cause	Solution
Boucle de ceinture ne ferme pas	Boucle de ceinture fortement encrassée	Nettoyer la boucle de ceinture

12. Service après-vente

Vous recevrez des accessoires, des pièces de rechange et une aide technique auprès de votre distributeur SATA.

13. Pièces de rechange

	Réf.	Dénomination	Quantité
[3-1]	208439	Sangle en toile avec boucle	1 pc
[3-2]	208447	Rembourrage pour hanches	1 pc
[3-3]	208462	Plaque d'adaptation	1 pc

14. Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité la plus récente est disponible sur:



www.sata.com/downloads

Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Γενική περιγραφή	48	9. Λειτουργία ρύθμισης.....	50
2. Οδηγίες ασφαλείας.....	48	10. Συντήρηση και φροντίδα.....	50
3. Προβλεπόμενη χρήση	48	11. Βλάβες.....	50
4. Περιγραφή	48	12. Εξυπηρέτηση πελατών.....	50
5. Περιεχόμενο συσκευασίας.....	48	13. Ανταλλακτικά	50
6. Κατασκευή.....	49	14. Δήλωση Συμμόρφωσης	
7. Τεχνικά χαρακτηριστικά	49	E.E.....	51
8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας	49		

Το σύστημα προστασίας της αναπνοής [1]

[1-1] Σύστημα παροχής πεπιεσμέ- νου αέρα	[1-7] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιε- σμένου αέρα ασφαλείας για το διαχύτη αέρα
[1-2] Κάλυμμα προστασίας της ανα- πνοής (SATA air vision 5000)	[1-8] Πιστόλι βαφής
[1-3] Θερμαντήρας / ψύκτης αέρα (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμέ- νου αέρα για το πιστόλι βαφής
[1-4] Ιμάντας μεταφοράς (SATA air regulator belt)	[1-10] Θερμαντήρας αέρα στο SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Διανομέας αέρα (SATA air regulator)	[1-11] Απλή έκδοση
[1-6] Διανομέας αέρα με φίλ- τρο ενεργού άνθρακα (SATA air carbon regulator)	[1-12] Έκδοση με θερμαντήρα / ψύκτη αέρα

Περιγραφή της διάταξης προστασίας της αναπνοής

Απλή έκδοση [1-11]

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής αποτελείται στην απλή έκδοση από το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής [1-2], τον ιμάντα μεταφοράς [1-4] και τον διανομέα αέρα [1-5].

Σύνθετες εκδόσεις [1-12]

Ο διανομέας αέρα διατίθεται εναλλακτικά και ως διανομέας αέρα με φίλτρο ενεργού άνθρακα [1-6]. Στη σύνθετη έκδοση με φίλτρο ενεργού άνθρακα μπορεί να χρησιμοποιηθεί προαιρετικά και ένας θερμαντήρας αέρα [1-11]. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής μπορεί να συνδυαστεί με υγραντήρα αέρα αναπνοής [1-9] και έναν αυτόνομο θερμαντήρα ή ψύκτη αέρα [1-3]. Τα επιμέρους στοιχεία συνδέονται μεταξύ τους και με το σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα [1-1] μέσω ασφαλών ελαστικών σωλήνων πεπιεσμένου αέρα. Τα στοιχεία ταιριάζουν μεταξύ τους και έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί ως σύστημα προστασίας της αναπνοής.



Διαβάστε πρώτα!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά και στο σύνολό τους τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας και την περιγραφή συστήματος που συνοδεύει το SATA air vision 5000. Τηρείτε τις υποδείξεις ασφάλειας και πρόληψης κινδύνου!

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας πάντα δίπλα στο προϊόν ή σε ένα σημείο που είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμο για όλους!

1. Γενική περιγραφή

Το SATA air regulator belt, στο εξής ιμάντας μεταφοράς, αποτελεί μέρος του συστήματος προστασίας της αναπνοής της SATA. Τα διάφορα στοιχεία του συστήματος προστασίας της αναπνοής μπορούν να συναρμολογηθούν ανάλογα με τις ανάγκες σε μια διάταξη προστασίας της αναπνοής.

Οδηγίες λειτουργίας SATA air regulator belt

Οι οδηγίες λειτουργίας αφορούν τη χρήση του προϊόντος στο πλαίσιο μιας διάταξης προστασίας της αναπνοής και περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το προϊόν.

2. Οδηγίες ασφαλείας

- Αντικαταστήστε/μη χρησιμοποιείτε τον ιμάντα μεταφοράς, αν έχει υποστεί βλάβη.
- Παραδώστε τον ελαττωματικό ιμάντα μεταφοράς για επισκευή στη SATA.
- Μην τροποποιείτε τον ιμάντα μεταφοράς.

3. Προβλεπόμενη χρήση

Ο ιμάντας μεταφοράς αποτελεί τμήμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής και αποσκοπεί στη στερέωση του διανομέα αέρα και προαιρετικά του υγραντήρα αέρα αναπνοής. Ο ιμάντας μεταφοράς τοποθετείται γύρω από τον γοφό.

4. Περιγραφή

Ο ιμάντας ώμου αποτελείται από τα κύρια στοιχεία:

- Υφασμάτινος ιμάντας [2-1]
- Πόρπη [2-4]
- Δύο ενισχυμένες πλάκες προσαρμογής [2-3], [2-5]
- Θηλιά ιμάντα για τον ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής [2-7]

5. Περιεχόμενο συσκευασίας

- Ιμάντας μεταφοράς SATA air regulator belt με θηλιά για τον ελαστικό

σωλήνα αέρα αναπνοής, ρυθμιζόμενη πόρπη με ενίσχυση, δύο πλάκες προσαρμογής και προστατευτικό κάλυμμα.

6. Κατασκευή

- | | | | |
|-------|----------------------------|-------|-------------------------|
| [2-1] | Υφασμάτινος ιμάντας | | επένδυση |
| [2-2] | Ενίσχυση γοφού αριστερά | [2-5] | Πλάκα προσαρμογής δεξιά |
| [2-3] | Πλάκα προσαρμογής αριστερά | [2-6] | Ενίσχυση γοφού δεξιά |
| | | [2-7] | Θηλιά ιμάντα |
| [2-4] | Αγκράφα με εσωτερική | | |

7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Όνομασία	Μονάδα	
Μέγ. μήκος	1.4 m	4' 7»
Μέγ. αντοχή	100 kg	3,527.4 oz.
Βάρος	περ. 239 g	περ. 8.4 oz.


8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας

Ο ιμάντας ώμου παρέχεται πλήρως συναρμολογημένος και έτοιμος για λειτουργία.

Μετά από την αφαίρεση από τη συσκευασία, ελέγξτε:

- Εάν ο ιμάντας ώμου φέρει κάποια ζημιά.
- Πλήρης παραδοτέος εξοπλισμός (δείτε κεφάλαιο 5).

8.1. Προετοιμασία του ιμάντα ώμου για χρήση

	Υπόδειξη!
<p>Ιδανικά προσαρμόστε τον ιμάντα μεταφοράς σύμφωνα με τις προδιαγραφές προσωπικού προστατευτικού εξοπλισμού. Για τη ρύθμιση του πλάτους του ιμάντα μεταφοράς φοράτε για τον σκοπό αυτό τη στολή προστασίας.</p>	

- Ρυθμίστε το πλάτος από την αγκράφα.
- Τοποθετήστε τον ιμάντα και κλείστε.
- Ελέγξτε και διορθώστε αν χρειάζεται το πλάτος.
- Ελέγξτε τη θέση των ενισχυμένων πλακών προσαρμογής και διορθώστε την, αν χρειάζεται.

Ο ιμάντας ώμου είναι έτοιμος για χρήση.

9. Λειτουργία ρύθμισης



Υπόδειξη!

Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τον ιμάντα μεταφοράς για τυχόν βλάβες και ακαθαρσίες.

10. Συντήρηση και φροντίδα

Ο ιμάντας μεταφοράς δεν χρειάζεται συντήρηση. Για την επισκευή διατίθενται ανταλλακτικά (δείτε κεφάλαιο 13).

11. Βλάβες

Στον παρακάτω πίνακα περιγράφονται οι βλάβες, οι αιτίες τους και τα αντίστοιχα μέτρα αντιμετώπισης.

Αν οι βλάβες δεν μπορούν να αποκατασταθούν με τα μέτρα αντιμετώπισης που περιγράφονται, στείλτε τη διάταξη προστασίας της αναπνοής στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της SATA. (για τη διεύθυνση ανατρέξτε στο κεφάλαιο 12).

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Η πόρπη δεν κλείνει	Η πόρπη φέρει πολλές ακαθαρσίες	Καθαρίστε την πόρπη

12. Εξυπηρέτηση πελατών

Παρελκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

13. Ανταλλακτικά

	Αρ. εί-δους	Ονομασία	Πλήθος
[3-1]	208439	Υφασμάτινος ιμάντας με αγκράφα	1 τμχ.
[3-2]	208447	Εσωτερική επένδυση	1 τμχ.
[3-3]	208462	Έλασμα προσαρμογής	1 τμχ.

14. Δήλωση Συμμόρφωσης Ε.Ε.

Την ισχύουσα ενημερωμένη δήλωση συμμόρφωσης θα βρείτε εδώ:



www.sata.com/downloads

Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Általános ismertetés.....	54	8. Első használat.....	55
2. Biztonsági tudnivalók.....	54	9. Normál üzem.....	55
3. Rendeltetésszerű használat.....	54	10. Ápolás és karbantartás.....	56
4. Leírás.....	54	11. Hibák.....	56
5. Szállítási terjedelem.....	54	12. Vevőszolgálat.....	56
6. Felépítés.....	55	13. Pótalkatrészek.....	56
7. Műszaki adatok.....	55	14. EU megfelelőségi nyilatko- zat.....	56

A légzésvédő rendszer [1]

[1-1] Sűrítettlevegő-ellátó rendszer	[1-7] Biztonsági sűrítettlevegő tömlő a levegőelosztóhoz
[1-2] Légzésvédősapka (SATA air vision 5000)	[1-8] Szórópisztoly
[1-3] Levegőmelegítő/levegő-hűtő (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Festékszóró pisztoly levegőtömlője
[1-4] Tartóheveder (SATA air regulator belt)	[1-10] Levegőmelegítő SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Levegőelosztó (SATA air regulator)	[1-11] Minimális kivitel
[1-6] Levegőelosztó aktívszén-szűrővel (SATA air carbon regulator)	[1-12] Levegőmelegítővel/levegőhűtővel ellátott kivitel

Légzésvédő ismertetése

Minimális változat **[1-11]**

A minimális kivitelű légzésvédő készülék a következő alkatrészekből áll:

[1-2] légzésvédősapka, **[1-4]** tartóheveder és **[1-5]** levegőelosztó.

Bővített változatok **[1-12]**

A levegőelosztó külön kérésre kapható **[1-6]** aktívszén-szűrővel ellátott készülék formájában is. Az aktívszén-szűrővel ellátott bővített kivitelben külön kérésre használható **[1-11]** levegőmelegítő készülék. A légzésvédő berendezés egy **[1-9]** légnedvesítővel és egy szabadon álló **[1-3]** levegőmelegítővel vagy levegőhűtővel bővíthető.

Az egyes komponenseket biztonsági sűrítettlevegő-tömlőkön keresztül kapcsolják össze egymással és a sűrítettlevegő-rendszerrel **[1-1]**. A komponenseket összehangolták egymással és bevizsgálták, illetve engedélyezték azokat a légzésvédő rendszerben történő használatához.



Legelőször olvassa el!

Az üzembe helyezést megelőzően teljesen és gondosan át kell olvasni ezt az üzemeltetési utasítást, valamint a SATA air vision 5000 készülékhez mellékelte rendszerleírást. Vegye figyelembe a biztonsági és veszélyekre vonatkozó tudnivalókat!

A jelen üzemeltetési utasítást bárki számára bármikor hozzáférhető helyen tárolja!

1. Általános ismertetés

A SATA air regulator belt, amely az alábbiakban mint tartóheveder szerepel, a SATA légzésvédő rendszer részét alkotja. A légzésvédő rendszer különböző komponensei szükség esetén összeállíthatók légzésvédő készülékké.

Üzemeltetési utasítás SATA air regulator belt

Ez az üzemeltetési utasítás a termék légzésvédő rendszeren belüli használatára vonatkozik és fontos termékspecifikus információkat tartalmaz.

2. Biztonsági tudnivalók

- A hibás tartóhevedert ki kell cserélni/nem szabad használni azt.
- A hibás tartóhevedert meg kell javíttatni a SATA céggel.
- A tartóhevedert nem szabad megváltoztatni.

3. Rendeltetészerű használat

A tartóheveder a légzésvédő készülék részét alkotja; az a levegőelosztó és az opcióként kapható légnedvesítő elhelyezésére szolgál. A tartóhevedert a csípőn kell viselni.

4. Leírás

A tartószíj fő részei a következők:

- Szövet heveder **[2-1]**
- Hevederkapocs **[2-4]**
- Két párnázott adapterlemez **[2-3]**, **[2-5]**
- Hevederhurok a belégzendő levegő tömlőjéhez **[2-7]**

5. Szállítási terjedelem

- SATA air regulator belt tartóheveder hurokkal a belégzendő levegő tömlőjéhez, beállítható párnázott kapoccsal, két párnázott adapterlemezrel és egy Protect védősapkával.

6. Felépítés

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| [2-1] Szövetszj | [2-5] Jobb oldali adapterlemez |
| [2-2] Bal oldali csípőpárna | [2-6] Jobb oldali csípőpárna |
| [2-3] Bal oldali adapterlemez | [2-7] Heveder hurok |
| [2-4] Párnázott övcsat | |

7. Műszaki adatok


Megnevezés	Egység	
Max. hossz	1,4 m	4' 7"
Max. húzóterhelés	100 kg	3 527,4 oz.
Súly	kb 239 g	kb 8,4 oz.

8. Első használat

A tartószíjat teljesen összeszerelt, üzemkész állapotban szállítjuk ki. Kicsomagolás után ellenőrizze:

- A tartószíj épségét.
- Szállítási terjedelem teljes (ld. a 5 fejezetet).


8.1. A tartószíj készenléti állapotba hozása

	Figyelem!
A tartóhevedert optimális esetben össze kell hangolni a személyi védőfelszereléssel. A tartóheveder bőségeinek beállításához ezért védőöltözetet kell viselni.	

- Az övcsattal állítsa be a szélességet.
- Helyezze fel a tartószíjat és csatolja be.
- Ellenőrizze és adott esetben korrigálja a bőséget.
- Ellenőrizze és adott esetben korrigálja a párnázott adapterlemezek pozícióját.

A tartószíj használatra kész.

9. Normál üzem

	Figyelem!
Minden egyes használatot megelőzően ellenőrizze a tartóhevedert a sérülések és az erős szennyezettség szempontjából.	

10. Ápolás és karbantartás

A tartóheveder nem igényel karbantartást. A karbantartáshoz cserealkatrészek állnak rendelkezésre (ld. a 13fejezetet).

11. Hibák

A következő táblázat felsorolja a hibákat, azok okait és a megfelelő elhárító intézkedéseket.

Ha a meghibásodás nem hárítható el a leírt módokon, küldje el a légzésvédő készüléket a SATA ügyfélszolgálatának. (A levelezési címet lásd a 12 fejezetben).

Zavar	Ok	Elhárítás
A hevederkapocs nem záródik.	A hevederkapocs nagyon bepiszkolódott.	Tisztítsa ki a hevederkapcsot.

12. Vevőszolgálat

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedőjénél kaphat.

13. Pótalkatrészek

	Cikk-sz.	Megnevezés	Darabszám
[3-1]	208439	Heveder kapoccsal	1 db
[3-2]	208447	Csípőpárnázás	1 db
[3-3]	208462	Illesztőlemez	1 db

14. EU megfeleléségi nyilatkozat

A jelenleg érvényes megfeleléségi nyilatkozatot itt érheti el:



www.sata.com/downloads

Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Descrizione generale.....	58	8. Prima messa in funzione.....	59
2. Indicazioni di sicurezza	58	9. Modalità regolazione	60
3. Impiego secondo le disposizioni.....	58	10. Cura e manutenzione	60
4. Descrizione.....	58	11. Anomalie	60
5. Volume di consegna.....	59	12. Servizio.....	60
6. Struttura.....	59	13. Ricambi	60
7. Dati tecnici.....	59	14. Dichiarazione di conformità CE	60

Il sistema di protezione delle vie respiratorie [1]

[1-1]	Sistema di alimentazione dell'aria compressa	[1-6]	Distributore d'aria con filtro a carboni attivi (SATA air carbon regulator)
[1-2]	Maschera di protezione delle vie respiratorie (SATA air vision 5000)	[1-7]	Tubo di sicurezza per aria compressa al distributore d'aria
[1-3]	Riscaldatore / raffreddatore d'aria (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8]	Pistola di verniciatura
[1-4]	Cinghia di sostegno (SATA air regulator belt)	[1-9]	Tubo dell'aria compressa alla pistola a spruzzo
[1-5]	Distributore d'aria (SATA air regulator)	[1-10]	Riscaldatore d'aria SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
		[1-11]	Modello base
		[1-12]	Modello con riscaldatore / raffreddatore d'aria

Descrizione dell'autorespiratore

Versione minima [1-11]

Il modello base del dispositivo di protezione delle vie respiratorie è formato da tre componenti: la maschera di protezione delle vie respiratorie [1-2], la cinghia di sostegno [1-4] e il distributore d'aria [1-5].

Versioni estese [1-12]

In alternativa, il distributore d'aria è disponibile nel modello dotato di filtro a carboni attivi [1-6]. Nel modello avanzato con filtro a carboni attivi, è possibile utilizzare anche un riscaldatore d'aria opzionale [1-11]. Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie può essere integrato con un umidificatore [1-9] e con un riscaldatore / raffreddatore d'aria [1-3] autonomo. I singoli componenti sono collegati tra loro e con il sistema di alimentazione dell'aria compressa [1-1] tramite tubi flessibili di sicurezza per aria compressa. I componenti sono perfettamente integrati e costituiscono,

nell'insieme, un sistema di protezione delle vie respiratorie controllato e omologato.



Note preliminari

Prima della messa in funzione, leggere attentamente e interamente le presenti istruzioni d'uso e la descrizione del sistema, fornita in dotazione con SATA air vision 5000. Osservare le indicazioni di sicurezza e di pericolo!

Conservare sempre le presenti istruzioni d'uso accanto al prodotto o in un luogo sempre accessibile a tutti!

1. Descrizione generale

Il prodotto SATA air regulator belt, di seguito denominato cinghia di sostegno, è parte integrante del sistema di protezione delle vie respiratorie SATA. I vari componenti del sistema di protezione delle vie respiratorie possono essere assemblati a piacere per formare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie.

Istruzioni d'uso SATA air regulator belt

Le presenti istruzioni d'uso si riferiscono all'impiego del prodotto all'interno di un dispositivo di protezione delle vie respiratorie e contengono importanti informazioni specifiche del prodotto.

2. Indicazioni di sicurezza

- Sostituire/non utilizzare la cinghia di sostegno difettosa.
- Affidare a SATA la riparazione della cinghia di sostegno difettosa.
- Non modificare la cinghia di sostegno.

3. Impiego secondo le disposizioni

La cinghia di sostegno è parte integrante del dispositivo di protezione delle vie respiratorie e serve per sostenere il distributore d'aria e l'umidificatore opzionale. La cinghia di sostegno si porta intorno ai fianchi.

4. Descrizione

La cinghia a spalla è formata dai seguenti componenti principali:

- Cinghia in tessuto [2-1]
- Chiusura della cintura [2-4]
- Due piastre adattatrici imbottite [2-3], [2-5]
- Passante per tubo flessibile dell'aria [2-7]

5. Volume di consegna

- Cintura SATA air regulator belt con passante per il tubo dell'aria respirabile, fibbia regolabile con imbottitura, due piastre di adattamento con imbottitura e un cappuccio protettivo Protect.

6. Struttura

[2-1]	Cinghia in tessuto		imbottitura
[2-2]	Imbottitura fianco sinistro	[2-5]	Piastra adattatrice destra
[2-3]	Piastra adattatrice sinistra	[2-6]	Imbottitura fianco destro
[2-4]	Fibbia della cinghia con	[2-7]	Passante cinghia

7. Dati tecnici

Denominazione	Unità	
Massima lunghezza	1,4 m	4' 7"
Massimo carico a trazione	100 kg	3.527,4 oz.
Peso	ca. 239 g	ca. 8,4 oz.


8. Prima messa in funzione

La cinghia a spalla viene consegnata completamente montata e pronta al funzionamento.

Effettuato il disimballaggio controllare quanto segue:

- Cinghia a spalla danneggiata.
- Volume di consegna completo (capitolo 5).

8.1. Approntamento della cinghia a spalla

 Indicazione!
La cinghia di sostegno deve essere perfettamente adattata all'equipaggiamento di protezione personale. Pertanto, indossare gli indumenti protettivi prima di regolare la larghezza della cinghia.

- Regolare la larghezza della fibbia della cinghia.
- Indossare e chiudere la cinghia a spalla.
- Controllare la larghezza e correggere all'occorrenza.
- Verificare la posizione delle piastre adattatrici imbottite e correggere all'occorrenza.

La cinghia a spalla è pronta per l'impiego.

9. Modalità regolazione



Indicazione!

Controllare l'eventuale presenza di difetti o sporco, prima di utilizzare la cinghia.

10. Cura e manutenzione

La cinghia di sostegno è esente da manutenzione. Per la manutenzione periodica sono disponibili pezzi di ricambio (capitolo 13).

11. Anomalie

Nella tabella seguente sono descritte le anomalie, le loro possibili cause e le rispettive azioni correttive.

Se non si riesce a rimediare ai guasti con le contromisure descritte, spedire il dispositivo di protezione delle vie respiratorie al Reparto assistenza clienti SATA. (L'indirizzo è indicato nel capitolo 12.)

Inconvenienti tecnici	Causa	Rimedio
La chiusura della cinghia non chiude	Chiusura della cinghia molto sporca	Pulire la chiusura della cinghia

12. Servizio

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributore SATA.

13. Ricambi

	Cod.	Denominazione	Quantità
[3-1]	208439	Cinghia in tessuto con fibbia	1 pz.
[3-2]	208447	Imbottitura per l'anca	1 pz.
[3-3]	208462	Piastra adattatrice	1 pz.

14. Dichiarazione di conformità CE

Per la dichiarazione di conformità aggiornata:



www.sata.com/downloads

Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Bendrasis aprašymas.....62	9. Įprastinis naudojimas.....63
2. Saugos nuorodos62	10. Techninė ir kasdienė priežiūra.....64
3. Naudojimo paskirtis62	11. Gedimai64
4. Aprašymas62	12. Klientų aptarnavimo tarnyba64
5. Komplektacija62	13. Atsarginės dalys64
6. Uždėjimas.....63	14. ES atitikties deklaracija64
7. Techniniai duomenys.....63	
8. Pirmasis paleidimas63	

Kvėpavimo organų apsaugos sistema [1]

[1-1] Suspausto oro tiekimo sistema	[1-7] Apsauginė pneumatinė žarna oro reguliatoriui
[1-2] Kvėpavimo organų apsaugos gaubtas („SATA air vision 5000“)	[1-8] Lakavimo pistoletas
[1-3] Oro šildytuvas / oro vėsintuvas („SATA air warmer / cooler stand alone“)	[1-9] Pneumatinė žarna lakavimo pistoletui
[1-4] Nešiojimo diržas („SATA air regulator belt“)	[1-10] Oro šildytuvas „SATA air carbon regulator“ („SATA air warmer“)
[1-5] Oro skirstytuvas („SATA air regulator“)	[1-11] Mažiausia sudėtis
[1-6] Oro skirstytuvas su aktyviosios anglies filtru („SATA air carbon regulator“)	[1-12] Modelis su oro šildytuvu / oro vėsintuvu

Kvėpavimo takų apsaugos įrangos aprašymas

Minimali versija [1-11]

Mažiausios sudėties kvėpavimo organų apsaugos įrenginį sudaro kvėpavimo organų apsaugos gaubtas [1-2], nešiojimo diržas [1-4] ir oro skirstytuvas [1-5].

Išplėstinės versijos [1-12]

Oro skirstytuvą pasirinktinai galima įsigyti kaip oro skirstytuvą su aktyviosios anglies filtru [1-6]. Išplėstinėje sudėtyje su aktyviosios anglies filtru pasirinktinai galima naudoti ir oro šildytuvą [1-11]. Kvėpavimo organų apsaugos įrenginį galima papildyti oro drėkintuvu [1-9] ir savarankiškai veikiančiu oro šildytuvu arba oro vėsintuvu [1-3].

Atskiri komponentai sujungiami vienas su kitu ir prie suslėgtojo oro tiekimo sistemos [1-1] yra prijungti apsauginėmis suslėgtojo oro žarnos. Komponentai yra suderinti vienas su kitu ir patikrinti bei aprobuoti kaip kvėpavimo organų apsaugos sistema.



Perskaityti visų pirmiausia!

Prieš pradėdami eksploatuoti atidžiai perskaitykite visą šią naudojimo instrukciją ir prie „SATA air vision 5000“ pridėtą sistemos aprašymą. Paisykite saugos ir pavojaus nurodymų!

Šią naudojimo instrukciją visada reikia laikyti prie gaminio arba visiems bet kuriuo metu gerai prieinamoje vietoje!

1. Bendrasis aprašymas

„SATA air regulator belt“, toliau vadinamas nešiojimo diržu, yra SATA kvėpavimo organų apsaugos sistemos sudedamoji dalis. Jei reikia, kvėpavimo organų apsaugos įrenginį galima surinkti iš skirtingų kvėpavimo organų apsaugos sistemos komponentų.

„SATA air regulator belt“ naudojimo instrukcija

Ši naudojimo instrukcija yra susijusi su gaminio naudojimu kvėpavimo organų apsaugos įrenginyje ir šioje instrukcijoje pateikta svarbios, su gaminiu susijusios informacijos.

2. Saugos nuorodos

- Pakeiskite / nenaudokite sugedusio nešiojimo diržo.
- Sugedusį nešiojimo diržą perduokite SATA, kad suremontuotų.
- Nekeiskite nešiojimo diržo konstrukcijos.

3. Naudojimo paskirtis

Nešiojimo diržas yra kvėpavimo organų apsaugos įrenginio sudedamoji dalis ir jis naudojamas oro skirstytuvui ir oro drėkintuvui laikyti. Nešiojimo diržas juosiamas aplink klubus.

4. Aprašymas

Nešiojimo diržas sudarytas iš pagrindinių konstrukcinių dalių:

- austinis diržas [2-1]
- diržo sagtis [2-4]
- dvi paminkštintos adapterio plokštelės [2-3], [2-5]
- diržo kilpa kvėpuojamojo oro žarnai [2-7]

5. Komplektacija

- SATA air regulator nešiojimo diržas yra su kilpa kvėpavimo oro žarnai, reguliuojamas užsegimas su paminkštiniu, dvi adapterio plokštės su paminkštiniu ir apsauginis dangtelis Protect..

6. Uždėjimas

- | | | | |
|-------|-------------------------------------|-------|--------------------------------|
| [2-1] | Medžiaginis diržas | [2-5] | Adapterio plokštelė dešinėje |
| [2-2] | Klubų minkštoji dalis kairėje | [2-6] | Klubų minkštoji dalis dešinėje |
| [2-3] | Adapterio plokštelė kairėje | [2-7] | Diržo kilpa |
| [2-4] | Diržo užsegimas su minkštu pamušalu | | |

7. Techniniai duomenys


Pavadinimas	Įrenginys	
Maks. ilgis	1,4 m	4' 7"
Maks. tempiamoji apkrova	100 kg	3 527,4 oz.
Svoris	maždaug 239 g	maždaug 8,4 oz.

8. Pirmasis paleidimas

Nešiojimo diržas pristatomas visiškai sumontuotas ir paruoštas naudoti. Išėmę iš pakuotės patikrinkite, ar

- Ar nešiojimo diržas nepažeistas.
- nieko netrūksta (žr. 5 skyrių).


8.1. Nešiojimo diržo paruošimas naudoti

	Nuoroda!
Nešiojimo diržą reikia optimaliai pritaikyti pagal AAP. Todėl, norėdami nustatyti nešiojimo diržo ilgį, vilkėkite apsauginį kombinezoną.	

- Diržo sagtimi nustatykite apimtį.
- Užsidėkite ir užsisekite nešiojimo diržą.
- Patikrinkite ir prireikus pakoreguokite ilgį.
- Patikrinkite paminkštintų adapterio plokštelių padėtį ir prireikus ją pakoreguokite.

Nešiojimo diržas yra paruoštas naudoti.

9. Įprastinis naudojimas

	Nuoroda!
Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nešiojimo diržas nepažeistas, ar nėra labai suteptas.	

10. Techninė ir kasdienė priežiūra

Nešiojimo diržui techninės priežiūros nereikia. Einamajam remontui galima įsigyti atsarginių dalių (žr. 13 skyrių).

11. Gedimai

Tolimesnėje lentelėje aprašyti gedimai, jų priežastys ir atitinkamos jų šalinimo priemonės.

Jei aprašytomis priemonėmis sutrikimo pašalinti nepavyksta, kvėpavimo organų apsaugos įrenginį reikia atsiųsti į SATA klientų aptarnavimo skyrių. (Adresas nurodytas skyriuje 12).

Sutrikimas	Priežastis	Ką daryti?
Neužsisėga diržo sagtis.	Diržo sagtis labai nešvari.	Išvalykite diržo sagtį.

12. Klientų aptarnavimo tarnyba

Priedus, atsargines dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA prekybos atstovas.

13. Atsarginės dalys

	Gaminio Nr.	Pavadinimas	Kiekis
[3-1]	208439	Medžiaginis diržas su sagtimi	1 vnt.
[3-2]	208447	Klubų paminkštinimas	1 vnt.
[3-3]	208462	Jungiamoji plokštelė	1 vnt.

14. ES atitikties deklaracija

Galiojančią atitikties deklaraciją rasite:



www.sata.com/downloads

Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Vispārīgs apraksts.....66	9. Standarta lietošana67
2. Drošības norādījumi66	10. Apkope un kopšana.....68
3. Paredzētais pielietojums66	11. Darbības traucējumi68
4. Apraksts66	12. Klientu apkalpošanas centrs.....68
5. Piegādes komplekts66	13. Rezerves detaļas.....68
6. Uzbūve67	14. ES atbilstības deklarācija68
7. Tehniskie parametri67	
8. Pirmreizējā lietošana67	

Elpošanas aizsardzības sistēma [1]

[1-1] Saspiestā gaisa padeves sistēma	[1-7] Saspiestā gaisa drošības šļūtene uz gaisa sadalītāju
[1-2] Pilna sejas maska (SATA air vision 5000)	[1-8] Krāsu pulverizators
[1-3] Gaisa sildītājs / gaisa dzesētājs (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Saspiestā gaisa šļūtene uz krāsu pulverizatoru
[1-4] Pārnēsājamā josta (SATA air regulator belt)	[1-10] Gaisa sildītājs SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Difuzors (SATA air regulator)	[1-11] Minimālais aprīkojums
[1-6] Difuzors ar aktīvās ogles filtru (SATA air carbon regulator)	[1-12] Aprīkojums ar gaisa sildītāju / gaisa dzesētāju

Elpvadu aizsarglīdzekļa apraksts

Minimālā komplektācija [1-11]

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīces minimālajā aprīkojumā ietilpst šādi komponenti: pilna sejas maska [1-2], pārnēsājamā josta [1-4] un difuzors [1-5].

Paplašinātās komplektācijas [1-12]

Alternatīvā variantā difuzors pieejams arī kā difuzors ar aktīvās ogles filtru [1-6]. Izmantojot paplašināto aprīkojumu ar aktīvās ogles filtru, pēc izvēles var izmantot gaisa sildītāju [1-11]. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci iespējams papildināt ar gaisa mitrinātāju [1-9] un autonomu gaisa sildītāju vai dzesētāju [1-3].

Atsevišķie komponenti savā starpā un ar saspiesta gaisa padeves sistēmu [1-1] tiek savienoti ar saspiesta gaisa drošības šļūtenēm. Komponenti ir savā starpā pielāgoti, kā arī pārbaudīti un akceptēti lietošanai kā elpošanas aizsardzības sistēma.



Vispirms izlasiet!

Pirms ekspluatācijas sākšanas pilnībā un rūpīgi jāizlasa šī lietošanas instrukcija un SATA air vision 5000 pievienotais sistēmas apraksts. Ievērot instrukcijas par drošību un riskiem!

Šai lietošanas instrukcijai ir pastāvīgi jāglabājas tiešā ierīces tuvumā vai arī vietā, kurai jebkurā brīdī ikvienam ir iespējams brīvi piekļūt!

1. Vispārīgs apraksts

SATA air regulator belt, turpinājumā dēvēta par pārnēsāšanas jostu, ir SATA elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas sastāvdaļa. Dažādos elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas komponentus var salikt kopā kā elpošanas ceļu aizsardzības ierīci.

SATA air regulator belt lietošanas instrukcija

Šī lietošanas instrukcija attiecas uz izstrādājuma izmantošanu elpošanas ceļu aizsardzības ierīcē un satur svarīgu, izstrādājumam specifisku informāciju.

2. Drošības norādījumi

- Bojātu pārnēsāšanas jostu nomainīt/neizmantot.
- Bojātas pārnēsāšanas jostas labošanu uzticēt SATA.
- Pārnēsāšanas jostu nepārveidot.

3. Paredzētais pielietojums

Pārnēsāšanas josta ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces daļa un paredzēta difuzora un pēc izvēles gaisa mitrinātāja stiprināšanai. Pārnēsāšanas josta tiek liekta uz gurniem.

4. Apraksts

Plecu sikсна sastāv no galvenajiem komponentiem:

- auduma josta [2-1]
- jostas aizdare [2-4]
- divas polsterētas adapterplāksnes [2-3], [2-5]
- jostas cilpa elpošanas gaisa šļūtenei [2-7]

5. Piegādes komplekts

- Pārnēsāšanas josta SATA air regulator ar cilpu elpošanas gaisa šļūtenei, regulējamu aizdari ar polsterējumu, divām adapterplāksnēm ar polsterējumu un vienu "Protect" aizsargvāciņu.

6. Uzbūve

- | | | | |
|-------|-------------------------------|-------|---------------------------------|
| [2-1] | Auduma sikсна | [2-4] | Siksnas aizdare ar polsterējumu |
| [2-2] | Gurnu polsteris kreisajā pusē | [2-5] | Adapterplāksne labajā pusē |
| [2-3] | Adapterplāksne kreisajā pusē | [2-6] | Gurnu polsteris labajā pusē |
| | | [2-7] | Jostas cilpa |

7. Tehniskie parametri

Nosaukums	Mērvienība	
Maks. garums	1,4 m	4' 7"
Maks. vilces slodze	100 kg	3 527,4 oz.
Svars	apm 239 g	apm 8,4 oz.


8. Pirmreizējā lietošana

Plecu sikсна ir pilnībā montēta un piegādāta darba stāvoklī.

Pēc izsaiņošanas pārbaudiet sekojošo:

- iespējamus plecu siksnas bojājumus;
- Piegādes komplektā netrūkst nevienas detaļas (skat. 5. nodaļu).


8.1. Nodrošiniet plecu siksnas gatavību darbam.

	Norāde!
Pārnēsāšanas josta optimāli jāpielāgo individuālajiem aizsardzības līdzekļiem. Tāpēc, lai noregulētu pārnēsāšanas jostas platumu, jāvelk aizsargapģērbs.	

- Iestatiet platumu, izmantojot siksnas aizdaru.
- Uzlieciet plecu siksnu un aizslēdziet to.
- Pārbaudīt platumu un, ja nepieciešams, koriģēt.
- Pārbaudīt polsterēto adapterplākšņu pozīciju un, ja nepieciešams, koriģēt.

Plecu sikсна ir darba stāvoklī.

9. Standarta lietošana

	Norāde!
Pirms katras lietošanas pārbaudīt, vai pārnēsāšanas josta nav bojāta un ļoti netīra.	

10. Apkope un kopšana

Pārnēsāšanas jostai apkope nav nepieciešama. Lai ierīci uzturētu darba kārtībā, ir pieejamas rezerves daļas (skat. 13. nodaļu).

11. Darbības traucējumi

Zemāk tabulā ir uzskaitītas kļūmes, aprakstīti to cēloņi un atbilstošie novēršanas pasākumi.

Ja, veicot minētos traucējumu novēršanas pasākumus, traucējumus neizdodas novērst, elpošanas ceļu aizsardzības ierīci nosūtīt uz SATA klientu apkalpošanas centru. (Adresi sk. 12. nodaļā).

Traucējums	Cēlonis	Novēršana
Jostas aizdare neaizslēdzas	Jostas aizdare ir ļoti netīra	Notīrīt jostas aizdaru

12. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no sava SATA pārdevēja.

13. Rezerves detaļas

	Preces Nr.	Nosaukums	Skaitis
[3-1]	208439	Auduma sikсна ar aizdaru	1 gab.
[3-2]	208447	Gurnu polsterējums	1 gab.
[3-3]	208462	Salāgošanas plāksne	1 gab.

14. ES atbilstības deklarācija

Pašreiz spēkā esošā atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē:



www.sata.com/downloads

Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Algemene beschrijving	72	8. Eerste ingebruikname	73
2. Veiligheidsinstructies	72	9. Regelbedrijf	73
3. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is	72	10. Onderhoud	74
4. Beschrijving	72	11. Storingen	74
5. Leveringsomvang	72	12. Klantenservice	74
6. Opbouw	73	13. Reserveonderdelen	74
7. Technische gegevens	73	14. EU Conformiteitsverklaring....	74

Het adembeschermingssysteem [1]

[1-1] Persluchtverzorgingssysteem	[1-7] Veiligheids-perslucht slang naar de luchtverdeler
[1-2] Volgelaatsmasker (SATA air vision 5000)	[1-8] Verfpistool
[1-3] Luchtverwarmer / lucht- koeler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Perslucht slang bij verfpistool
[1-4] Draagriem (SATA air regulator belt)	[1-10] Luchtverwarmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luchtverdeler (SATA air regulator)	[1-11] Minimale uitvoering
[1-6] Luchtverdeler met actief koolfil- ter (SATA air carbon regulator)	[1-12] Uitvoering met luchtverwarmer / luchtkoeler

Beschrijving adembeschermingssysteem

Minimale uitvoering [1-11]

De adembeschermingsvoorziening bestaat in de minimale uitvoering uit een volgelaatsmasker [1-2], draagriem [1-4] en luchtverdeler [1-5].

Uitgebreide uitvoeringen [1-12]

De luchtverdeler is als alternatief ook verkrijgbaar als luchtverdeler met actief koolfilter [1-6]. In de uitgebreide uitvoering met actief koolfilter kan als optie ook een luchtverwarmer [1-11] worden gebruikt. De adembeschermingsvoorziening kan worden uitgebreid met een ademluchtbevochtiger [1-9] en een stand-alone luchtverwarmer of luchtkoeler [1-3].

De verschillende onderdelen worden zowel onderling als met het persluchtsysteem [1-1] met behulp van veiligheidspersluchtslangen verbonden. De onderdelen zijn exact op elkaar afgestemd en als compleet adembeschermingssysteem getest en goedgekeurd.

**Lees dit eerst!**

Voor de ingebruikname deze gebruikershandleiding en de bij de SATA air vision 5000 geleverde systeembeschrijving zorgvuldig en in zijn geheel doorlezen. Houd rekening met de veiligheids- en gevaren-aanwijzing!

Bewaar deze gebruikershandleiding altijd bij het product of op een voor iedereen toegankelijke plaats!

1. Algemene beschrijving

De SATA air regulator belt, hierna draagriem genoemd, is onderdeel van het adembeschermingssysteem van SATA. De verschillende onderdelen van het adembeschermingssysteem kunnen naar behoefte tot een adembeschermingsvoorziening worden samengevoegd.

Gebruikershandleiding SATA air regulator belt

Deze gebruikershandleiding heeft betrekking op het gebruik van het product in een adembeschermingsvoorziening en bevat belangrijke product-specifieke informatie.

2. Veiligheidsinstructies

- Defecte draagriem vervangen/niet gebruiken.
- Defecte draagriem door SATA laten repareren.
- Er mogen geen veranderingen aan de draagriem worden aangebracht.

3. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

De draagriem is onderdeel van de adembeschermingsvoorziening en dient voor de bevestiging van de luchtverdeler en de als optie verkrijgbare ademluchtbevochtiger. De draagriem wordt rond de heup gedragen.

4. Beschrijving

De draagriem bestaat uit de volgende hoofdonderdelen:

- geweven riem [2-1]
- riemgesp [2-4]
- twee gevoerde adapterplaten [2-3], [2-5]
- riemlus voor de ademluchtslang [2-7]

5. Leveringsomvang

- Draagriem SATA air regulator met lus voor ademluchtslang, instelbare gesp met voering, twee adapterplaten en een Protect-beschermdop.

6. Opbouw

- | | | | |
|-------|--------------------------|-------|---------------------|
| [2-1] | Textielriem | [2-5] | Adapterplaat rechts |
| [2-2] | Heupvoering links | [2-6] | Heupvoering rechts |
| [2-3] | Adapterplaat links | [2-7] | Riemplus |
| [2-4] | Riemsluiting met voering | | |

7. Technische gegevens


Benaming	Eenheid	
Max. lengte	1,4 m	4' 7"
Max. trekbelasting	100 kg	3.527,4 oz.
Gewicht	ca. 239 g	ca. 8,4 oz.

8. Eerste ingebruikname

De draagriem wordt compleet gemonteerd en klaar voor gebruik geleverd. Controleren na het uitpakken

- Draagriem beschadigd.
- Leveringsomvang volledig (zie hoofdstuk 5).


8.1. Draagriem opnieuw gebruiksklaar maken

 Aanwijzing!
De draagriem moet optimaal op de persoonlijke veiligheidsuitrusting (PVU) worden afgestemd. Daarom moet voor het instellen van de draagriem de beschermende kleding worden gedragen.

- Stel de breedte van de riemsluiting in.
- Doe de draagriem om en sluit deze.
- De breedte controleren en eventueel corrigeren.
- De plaats van de gevoerde adapterplaten controleren en eventueel corrigeren.

De draagriem is nu klaar voor gebruik.

9. Regelbedrijf

 Aanwijzing!
Voor elk gebruik op beschadigingen en zware verontreiniging controleren.

10. Onderhoud

De draagriem is onderhoudsvrij. Voor eventuele reparaties en onderhoud zijn reserveonderdelen leverbaar (zie hoofdstuk 13).

11. Storingen

In de hieropvolgende tabel zijn storingen, de oorzaken daarvan en de juiste wijze om die te verhelpen beschreven.

Als een storing door de beschreven oplossingsmaatregelen niet kan worden verholpen, stuur dan de adembeschermingsvoorziening naar de klantenservice van SATA. (Zie voor het adres hoofdstuk 12).

Storing	Oorzaak	Remedie
De riemgesp sluit niet	De riemgesp is erg vuil	De riemgesp reinigen

12. Klantenservice

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u bij uw SATA-handelaar.

13. Reserveonderdelen

	Art. nr.	Benaming	Aantal
[3-1]	208439	Textielgordel met sluiting	1 st.
[3-2]	208447	Heupvoering	1 st.
[3-3]	208462	Adapterplaat	1 st.

14. EU Conformiteitsverklaring

Zie voor de geldige conformiteitsverklaring:



www.sata.com/downloads

Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Generell beskrivelse.....76	8. Første gangs bruk77
2. Sikkerhetsanvisninger76	9. Reguleringsdrift77
3. Rett bruk.....76	10. Vedlikehold og pleie77
4. Beskrivelse76	11. Feil.....77
5. Leveransens innhold76	12. Kundeservice.....78
6. Oppbygging76	13. Reservedeler78
7. Tekniske data77	14. EU-samsvarserklæring.....78

Åndedrettsvernssystemet [1]

[1-1] Trykkluftforsyningssystem	[1-7] Sikkerhetstrykkluftslange til luftfordeler
[1-2] Åndedrettsvernhette (SATA air vision 5000)	[1-8] Lakkeringspistol
[1-3] Luftvarmer/luftkjøler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Trykkluftslange til lakkssprøyte
[1-4] Bærelbete (SATA air regulator belt)	[1-10] Luftvarmer i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luftfordeler (SATA air regulator)	[1-11] Minimumsutførelse
[1-6] Luftfordeler med aktivt kullfilter (SATA air carbon regulator)	[1-12] Utførelse med luftvarmer/luftkjøler

Beskrivelse åndedrettsvern

Minimalversjon [1-11]

Åndedrettsverninnretningen består i minimumsutførelsen av komponentene åndedrettsvernhette [1-2], bærelbete [1-4] og luftfordeler [1-5].

Utvidede versjoner [1-12]

Luftfordeleren er som alternativ også tilgjengelig som luftfordeler med aktivt kullfilter [1-6]. I den utvidede utførelsen med aktivt kullfilter kan en luftvarmer [1-11] kobles til som opsjon. Åndedrettsverninnretningen kan utvides med en pusteluftbefukter [1-9] og en selvstendig luftvarmer eller luftkjøler [1-3].

De enkelte komponentene blir forbundet med hverandre og med trykkluftforsyningssystemet [1-1] via sikkerhets-trykkluftslanger. Komponentene er avstemt til hverandre og testet og godkjent som åndedrettsvernssystem.



Les dette først!

Før systemet tas i bruk må denne bruksveiledningen og systembeskrivelsen som er vedlagt SATA air vision 5000 leses nøye og fullstendig. Følg sikkerhets- og farehenviisningene!

Denne bruksveiledningen må alltid oppbevares sammen med produktet eller på et sted hvor den er tilgjengelig for alle til enhver tid!

1. Generell beskrivelse

SATA air regulator belt, heretter kalt bærebelt, er en del av åndedrettsvernsystemet fra SATA. Åndedrettsvernsystemets forskjellige komponenter kan etter behov settes sammen til en åndedrettsverninnretning.

Bruksveiledning SATA air regulator belt

Denne bruksveiledningen omhandler bruk av produktet innenfor en åndedrettsverninnretning og inneholder viktig produktspesifikk informasjon.

2. Sikkerhetsanvisninger

- Defekt bærebelt byttes ut/benyttes ikke.
- La SATA reparere det defekte bærebeltet.
- Ikke endre bærebeltet.

3. Rett bruk

Bærebeltet er en del av åndedrettsverninnretningen og brukes som holder for luftfordeleren og, som opsjon, pusteluftbefukeren. Bærebeltet bæres rundt hoftene.

4. Beskrivelse

Bærereimen består av følgende hovedkomponentene:

- Tekstilbelte [2-1]
- Beltelås [2-4]
- To polstrete adapterplater [2-3], [2-5]
- Belteløkke for pusteluftslangen [2-7]

5. Leveransens innhold

- Bærebelt SATA air regulator belt med løkke for luftslange, innstillbar hempe med polstring, to adapterplater med polstring og en Protect-vernekappe.

6. Oppbygging

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| [2-1] Stoffbelte | [2-4] Belte med polstring |
| [2-2] Hoftepolstring venstre | [2-5] Adapterplate høyre |
| [2-3] Adapterplate venstre | [2-6] Hoftepolstring høyre |

[2-7] Belteløkke**7. Tekniske data**

Betegnelse	Enhet	
Maks. lengde	1,4 m	4' 7"
Maks. strekkbelastning	100 kg	3 527,4 oz.
Vekt	ca. 239 g	ca. 8,4 oz.

8. Første gangs bruk

Bæreselen er ferdig montert og leveres klar til bruk.

Etter utpakking kontrolleres

- Er bæreselen skadet.
- Leveringsomfang fullstendig (se kapittel 5).

8.1. Opprette operativ beredskap for bæreselen.**Merk!**

Bærebeltet bør være optimalt avstemt til PVU. For innstilling av lengden på bærebeltet må du derfor ha på deg vernedrakt.

- Innstilling av bredden på beltespennen.
- Sett på bæreselen og fest den.
- Kontroller lengden og eventuelt korriger den.
- Kontroller stillingen til de polstrete adapterplatene og eventuelt korriger de.

Bæreselen er klar til bruk.

9. Reguleringsdrift**Merk!**

Før hver gangs bruk må bærebeltet kontrolleres for skader og sterk tilsmussing.

10. Vedlikehold og pleie

Bærebeltet er vedlikeholdsfritt. For vedlikehold er reservedeler tilgjengelige (se kapittel 13).

11. Feil

I tabellen nedenfor beskrives feil, deres årsak og tilsvarende hjelpetiltak. Hvis feil ikke kan utbedres med beskrevne utbedringstiltak, må åndrettsverninnretningen sendes til SATAs kundeserviceavdeling. (Adressen finner du i kapittel 12).

Feil	Årsak	Løsning
Beltelåsen lukker ikke	Beltelåsen er sterkt tilsmusset	Rengjør beltelåsen

12. Kundeservice

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

13. Reservedeler

	Art. nr.	Betegnelse	Antall
[3-1]	208439	Stoffbelte med spenne	1 stk.
[3-2]	208447	Hoftepolstring	1 stk.
[3-3]	208462	Adapterplate	1 stk.

14. EU-samsvarserklæring

Konformitetserklæringen som for tiden er gyldig, finner du under:



www.sata.com/downloads

Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Opis ogólny	80	8. Pierwsze uruchomienie	81
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	80	9. Tryb regulacji	81
3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	80	10. Konserwacja i serwisowanie	82
4. Opis	80	11. Usterki	82
5. Zakres dostawy	80	12. Serwis	82
6. Budowa	81	13. Części zamienne	82
7. Dane techniczne	81	14. Deklaracja zgodności WE	82

System ochrony dróg oddechowych [1]

[1-1] System doprowadzania sprężonego powietrza	[1-7] Wąż bezpieczeństwa na sprężone powietrze do rozdzielacza powietrza
[1-2] Maska ochronna z hełmem (SATA air vision 5000)	[1-8] Pistolet lakierniczy
[1-3] Ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Wąż sprężonego powietrza do pistoletu do malowania
[1-4] Pas biodrowy (SATA air regulator belt)	[1-10] Ogrzewacz powietrza w SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Regulator powietrza (SATA air regulator)	[1-11] Wersja minimalna
[1-6] Regulator powietrza z filtrem z węglem aktywnym (SATA air carbon regulator)	[1-12] Wersja z ogrzewaczem powietrza / schładzaczem powietrza

Opis sprzętu ochrony dróg oddechowych

Wersja minimalna **[1-11]**

Sprzęt ochrony dróg oddechowych w wersji minimalnej składa się z następujących elementów: maska ochronna z hełmem **[1-2]**, pas biodrowy **[1-4]** oraz regulator powietrza **[1-5]**.

Wersje rozszerzone **[1-12]**

Regulator powietrza dostępny jest również z filtrem z węglem aktywnym **[1-6]**. W wersji rozszerzonej z filtrem z węglem aktywnym w ramach opcji można zastosować ogrzewacz powietrza **[1-11]**. Sprzęt ochrony dróg oddechowych można rozszerzyć o nawilżacz powietrza do oddychania **[1-9]** oraz niezależny ogrzewacz powietrza lub schładzacz powietrza **[1-3]**.

Poszczególne elementy łączy się wzajemnie oraz z systemem sprężonego powietrza **[1-1]** za pomocą węży bezpieczeństwa sprężonego powietrza. Elementy są do siebie dopasowane oraz zostały zbadane i zatwier-

dzone jako system ochrony dróg oddechowych.



Najpierw przeczytać!

Przed uruchomieniem dokładnie zapoznać się z całą instrukcją obsługi oraz opisem systemu dołączonym do SATA air vision 5000. Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach!

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w pobliżu produktu lub w miejscu przez cały czas ogólnodostępnym!

1. Opis ogólny

SATA air regulator belt, zwany dalej pasem biodrowym, jest częścią składową systemu ochrony dróg oddechowych SATA. Poszczególne elementy systemu ochrony dróg oddechowych można w razie potrzeby łączyć, tworząc sprzęt ochrony dróg oddechowych.

Instrukcja obsługi SATA air regulator belt

Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się do użytkowania produktu w ramach sprzętu ochrony dróg oddechowych i zawiera ważne informacje o produkcie.

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Niesprawny pas biodrowy wymienić, nie używać go.
- Niesprawny pas biodrowy przekazać do naprawy firmie SATA.
- Nie modyfikować pasa biodrowego.

3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Pas biodrowy jest częścią sprzętu ochrony dróg oddechowych i pełni zadanie uchwytu do regulatora powietrza i opcjonalnego nawilżacza powietrza. Pas biodrowy nosi się na biodrach.

4. Opis

Pasek do noszenia składa się z następujących głównych elementów:

- Pas tkaninowy [2-1]
- Sprzączka pasa [2-4]
- Dwie wyścielane płytki adapterowe [2-3], [2-5]
- Szlufka pasa na wąż powietrzny [2-7]

5. Zakres dostawy

- Pas biodrowy SATA air regulator belt ze szlufką na wąż powietrza do oddychania, regulowaną sprzączką z wyściółką, dwoma płytkami adap-

terowymi z wyściółką i nakładką ochronną Protect.

6. Budowa

[2-1] Pasek z tkaniny		obiciem
[2-2] Wyściółka biodrowa lewa	[2-5]	Płytki adapterowa prawa
[2-3] Płytki adapterowa lewa	[2-6]	Wyściółka biodrowa prawa
[2-4] Zamknięcia paska z	[2-7]	Szlufka pasa

7. Dane techniczne

Nazwa	Jednostka	
Długość maks.	1,4 m	4' 7"
Obciążenie rozciągające maks.	100 kg	3 527,4 oz.
Ciężar	ok. 239 g	ok. 8,4 oz.


8. Pierwsze uruchomienie

Pasek do noszenia jest dostarczany w stanie całkowicie zmontowanym i gotowym do użycia.

Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy:

- czy pasek nie jest uszkodzony,
- Dostawa jest kompletna (patrz rozdział 5).


8.1. Doprowadzić pasek do stanu gotowości do użycia.

	Wskazówka!
Pas biodrowy powinien być optymalnie dopasowany do środków ochrony indywidualnej. Dlatego przy regulacji obwodu pasa biodrowego nosić kombinezon ochronny.	

- Ustawić długość paska na zamknięciu.
- Przyłożyć i zapiąć pasek.
- Skontrolować i w razie potrzeby skorygować obwód.
- Sprawdzić i w razie potrzeby skorygować położenie wyścielanych płytek adapterowych.

Pasek jest gotowy do użycia.

9. Tryb regulacji

	Wskazówka!
Przed każdym użyciem sprawdzić pas biodrowy pod kątem uszkodzeń i silnych zabrudzeń.	

10. Konserwacja i serwisowanie

Pas biodrowy nie wymaga konserwacji. Na potrzeby serwisowania dostępne są części zamienne (patrz rozdział 13).

11. Usterki

Poniższa tabela zawiera usterki, ich przyczyny i odpowiednie sposoby usuwania usterek.

Jeśli usterek nie można usunąć opisanymi sposobami, sprzęt ochrony dróg oddechowych należy przesłać do działu serwisu firmy SATA. (adres patrz rozdział 12).

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Sprzączka pasa nie zamyka się	Sprzączka pasa silnie zabrudzona	Oczyścić sprzączkę pasa

12. Serwis

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdą Państwo u lokalnego przedstawiciela SATA.

13. Części zamienne

	Nr art.	Nazwa	Liczba
[3-1]	208439	Paska z tkaniny z zamknięciem	1 szt.
[3-2]	208447	Wyścielenie biodrowe	1 szt.
[3-3]	208462	Płytką adapterowa	1 szt.

14. Deklaracja zgodności WE

Aktualnie obowiązująca deklaracja zgodności jest dostępna na stronie:



www.sata.com/downloads

Índice [Original: alemão]

1. Descrição geral	84	9. Modo de ajuste.....	86
2. Notas de segurança	84	10. Manutenção e conserva-	
3. Uso correto.....	84	ção.....	86
4. Descrição	84	11. Avarias	86
5. Volume de fornecimento.....	85	12. Serviço para clientes	86
6. Estrutura.....	85	13. Peças sobressalentes	86
7. Dados técnicos.....	85	14. Declaração de conformidade	
8. Primeira colocação em		EU	86
funcionamento.....	85		

O sistema de proteção respiratória [1]

[1-1] Sistema de alimentação de ar comprimido	[1-7] Mangueira de segurança de ar comprimido para o distribuidor de ar
[1-2] Capuz de proteção respiratória (SATA air vision 5000)	[1-8] Pistola de pintura
[1-3] Aquecedor de ar/refrigerador de ar (SATA air warmer/cooler stand alone)	[1-9] Mangueira de ar comprimido para a pistola de pintura
[1-4] Cinta de transporte (SATA air regulator belt)	[1-10] Aquecedor de ar no SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuidor de ar (SATA air regulator)	[1-11] Versão mínima
[1-6] Distribuidor de ar com filtro de carvão ativado (SATA air carbon regulator)	[1-12] Versão com aquecedor de ar/refrigerador de ar

Descrição do equipamento de protecção de respiração

Versão mínima [1-11]

O dispositivo de proteção respiratória é composto, na versão mínima, pelos componentes: capuz de proteção respiratória [1-2], cinta de transporte [1-4] e distribuidor de ar [1-5].

Versões alargada [1-12]

Em alternativa, o distribuidor de ar está também disponível como distribuidor de ar com filtro de carvão ativado [1-6]. Na versão alargada com filtro de carvão ativado, pode ser opcionalmente aplicado um aquecedor de ar [1-11]. O dispositivo de proteção respiratória pode ser complementado com um humidificador de ar de respiração [1-9] e um aquecedor de ar independente ou um refrigerador de ar [1-3].

Os componentes individuais são ligados entre si e ao sistema de alimentação de ar comprimido [1-1] através de mangueiras de ar comprimido

de segurança. Os componentes estão ajustados uns aos outros e foram testados e aprovados enquanto sistema de proteção respiratória.



Leia isto primeiro!

Antes da colocação em funcionamento, ler atentamente e na íntegra as presentes instruções de funcionamento e a descrição do sistema que acompanha o SATA air vision 5000. Respeitar as indicações de segurança e de perigo!

Guardar estas instruções de funcionamento sempre junto do produto ou num local que esteja sempre acessível a todos os operadores!

1. Descrição geral

A SATA air regulator belt, doravante designada como cinta de transporte, é parte integrante do sistema de proteção respiratória da SATA. Os diversos componentes do sistema de proteção respiratória podem, consoante a necessidade, ser combinados para formar um dispositivo de proteção respiratória.

Instruções de funcionamento SATA air regulator belt

Estas instruções de funcionamento referem-se à utilização do produto no âmbito de um dispositivo de proteção respiratória e contêm informações específicas do produto importantes.

2. Notas de segurança

- Substituir/não utilizar a cinta de transporte com defeito.
- Providenciar a reparação da cinta de transporte com defeito pela SATA.
- Não alterar a cinta de transporte.

3. Uso correto

A cinta de transporte é uma parte do dispositivo de proteção respiratória e destina-se ao suporte do distribuidor de ar e, opcionalmente, do humidificador de ar de respiração. A cinta de transporte é usada em volta da anca.

4. Descrição

O cinto é composto pelos seguintes componentes principais:

- Cinta de tecido [2-1]
- Fecho da cinta [2-4]
- Duas placas adaptadoras acolchoadas [2-3], [2-5]
- Passador de retenção para mangueira de ar de respiração [2-7]

5. Volume de fornecimento

- Cinta de transporte SATA air regulator com passador para mangueira de ar de respiração, fecho ajustável com acolchoamento, duas placas adaptadoras com acolchoamento e uma tampa de proteção Protect.

6. Estrutura

[2-1]	Cinto de tecido		almofada
[2-2]	Acolchoamento para anca esquerdo	[2-5]	Placa adaptadora direita
		[2-6]	Acolchoamento para anca direito
[2-3]	Placa adaptadora esquerda		
[2-4]	Fecho do cinto com	[2-7]	Passador de retenção

7. Dados técnicos

Designação	Unidade	
Comprimento máximo	1,4 m	4' 7"
Carga de tração máxima	100 kg	3 527,4 oz.
Peso	aprox. 239 g	aprox. 8,4 oz.

8. Primeira colocação em funcionamento

O cinto é completamente montado e entregue pronto a funcionar.

Depois de a desembalar verificar se:

- Cinto danificado.
- O volume de fornecimento está completo (consultar o capítulo 5).

8.1. Restabelecer a disponibilidade operacional do cinto.



Indicação!

A cinta de transporte deve ser ajustada da melhor forma ao EPP. Portanto, ajustar a largura da cinta de transporte com o fato de proteção vestido.

- Regule a largura no fecho do cinto.
- Coloque o cinto e aperte-o.
- Verificar e, se necessário, corrigir a largura.
- Verificar e, se necessário, corrigir a posição das placas adaptadoras acolchoadas.

O cinto está pronto a ser utilizado.

9. Modo de ajuste



Indicação!

Antes de cada operação, verificar se a cinta de transporte tem danos ou está muito suja.

10. Manutenção e conservação

A cinta de transporte é isenta de manutenção. Para a reparação, estão disponíveis peças sobressalentes (consultar o capítulo 13).

11. Avarias

Na tabela seguinte estão descritas as avarias, as suas causas e respetivas medidas de correção.

No caso de não ser possível resolver as falhas com as medidas de resolução descritas, enviar o dispositivo de proteção respiratória para o departamento de apoio ao cliente da SATA. (Consultar o endereço no capítulo 12.)

Falha	Causa	Ajuda
O fecho da cinta não fecha	Fecho da cinta consideravelmente sujo	Limpar o fecho da cinta

12. Serviço para clientes

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são fornecidos pelo seu representante SATA.

13. Peças sobressalentes

	Artigo-nº	Designação	Quantidade
[3-1]	208439	Cinto de tecido com fecho	1 uni.
[3-2]	208447	Almofada	1 uni.
[3-3]	208462	Chapa adaptadora	1 uni.

14. Declaração de conformidade EU

Poderá encontrar a declaração de conformidade atualmente em vigor em:



www.sata.com/downloads

Index conținut [versiunea originală: germană]

1. Descriere generală.....88	9. Regimul de reglaj90
2. Indicații privind siguranța.....88	10. Întreținerea curentă și îngrijirea.....90
3. Utilizarea conform destinației prevăzute.....88	11. Defecțiuni90
4. Descriere88	12. Serviciul asistență clienți90
5. Setul de livrare88	13. Piese de schimb90
6. Asamblarea89	14. Declarație de conformitate U.E.90
7. Date tehnice89	
8. Prima punere în funcțiune89	

Sistem cu mască de protecție a respirației [1]

[1-1] Sistem de alimentare cu aer comprimat	[1-7] Furtun pentru aer comprimat de siguranță pentru distribuitorul de aer
[1-2] Calotă a măștii de protecție a respirației (SATA air vision 5000)	[1-8] Pistol de lăcuit
[1-3] Încălzitor de aer / răcitor de aer (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Furtun pentru aer comprimat pentru pistolul de lăcuit
[1-4] Cureaua port-aparat (SATA air regulator belt)	[1-10] Încălzitor de aer în SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuitor de aer (SATA air regulator)	[1-11] Varianta minimă
[1-6] Distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ (SATA air carbon regulator)	[1-12] Variantă cu încălzitor de aer / răcitor cu aer

Descrierea dispozitivului de protecție respiratorie

Versiune minimă [1-11]

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației constă în varianta minimă din componentele calotă a măștii de protecție a respirației [1-2], curea port-aparat [1-4] și distribuitor de aer [1-5].

Versiune cu dotări suplimentare [1-12]

Distribuitorul de aer este disponibil alternativ și ca distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ [1-6]. În varianta extinsă cu filtru cu cărbune activ, se poate utiliza opțional un încălzitor de aer [1-11]. Dispozitivul cu mască de protecție a respirației poate fi extins cu un umidificator pentru aerul respirat [1-9] și un încălzitor de aer sau răcitor de aer de sine stătător [1-3].

Componente separate se conectează între ele cu sistemul de alimentare cu aer comprimat [1-1] prin furtunurile de siguranță de aer comprimat.

Componentele sunt adaptate reciproc și sunt verificate și avizate ca sis-

tem cu mască de protecție a respirației.



Mai întâi, citești textul!

Înainte de punerea în funcțiune, citești integral și riguros acest manual de utilizare și descrierea sistemului atașată aparatului SATA air vision 5000. Respectați indicațiile de securitate și de pericol!

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma produsului sau într-un loc care este accesibil pentru oricine în orice moment!

1. Descriere generală

Produsul SATA air regulator belt, denumit în cele ce urmează curea port-aparat, este componentă integrată a sistemului cu mască de protecție a respirației de la SATA. Diversele componente ale sistemului cu mască de protecție a respirației pot fi asamblate, în funcție de necesar, într-un dispozitiv cu mască de protecție a respirației.

Manual de utilizare SATA air regulator belt

Acest manual de utilizare se referă la utilizarea produsului în cadrul unui dispozitiv cu mască de protecție a respirației și conține informațiile importante specifice pentru produs.

2. Indicații privind siguranța

- Schimbați/nu mai folosiți o curea port-aparat dacă este defectă.
- Dispuneți repararea unei curele port-aparat de către SATA dacă este defect.
- Nu modificați curea port-aparat.

3. Utilizarea conform destinației prevăzute

Curea port-aparat este o parte a dispozitivului cu mască de protecție a respirației și servește la susținerea distribuitorului de aer și umidificatorului opțional pentru aerul respirat. Curea port-aparat se poartă pe șold.

4. Descriere

Centura de purtare este alcătuită din următoarele elemente principale:

- Curea textilă [2-1]
- Închizător de curea [2-4]
- Două plăci de adaptor capitonate [2-3], [2-5]
- Bucă de chingă pentru furtunul de aer respirat [2-7]

5. Setul de livrare

- Curea port-aparat SATA air regulator belt cu bucla pentru furtunul ae-

rului respirat, închizătorul reglabil cu capitonajul, două plăci de adaptor cu capitonaj și un căpăcel de protecție.

6. Asamblarea

- | | | | |
|-------|-----------------------------|-------|--------------------------|
| [2-1] | Centură din țesătură | | cu perniță |
| [2-2] | Pernă de șold stânga | [2-5] | Placă de adaptor dreapta |
| [2-3] | Placă de adaptor stânga | [2-6] | Pernă de șold dreapta |
| [2-4] | Închizătoare pentru centură | [2-7] | Buclă de chingă |

7. Date tehnice


Denumire	Unitate	
Lungimea max.	1,4 m	4' 7"
Sarcina max. de tragere	100 kg	3.527,4 oz.
Masa	ca. 239 g	ca. 8,4 oz.

8. Prima punere în funcțiune

Centura de purtare este asamblată complet și livrată gata pentru utilizare. După scoaterea din ambalaj se vor verifica următoarele:

- Eventuale deteriorări ale centurii de purtare.
- Pachetul de livrare complet (a se vedea capitolul 5).

8.1. Efectuarea pregătirii pentru utilizare a centurii de purtare

	Indicație!
Cureaua port-aparat trebuie să fie corelată optim cu EPP. De aceea, pentru reglarea lărgimii curelei port-aparat purtați costum de protecție.	

- Se ajustează lățimea de la închizătoarea centurii.
- Se așază și se închide centura de purtare.
- Verificați lărgimea și corecți-o, după caz.
- Verificați poziția plăcilor capitonate ale adaptorului și corecți-le, după caz.

Centura de purtare este pregătită pentru utilizare.

9. Regimul de reglaj



Indicație!

Înainte de fiecare funcționare, verificați dacă există deteriorări și murdărire intensă la cureaua port-aparat.

10. Întreținerea curentă și îngrijirea

Cureaua port-aparat nu necesită întreținere curentă. Pentru întreținerea generală sunt disponibile piese de schimb (a se vedea capitolul 13).

11. Defecțiuni

În următoarele tabele sunt descrise defecțiunile, cauze ale acestora și măsurile corespunzătoare pentru remediere.

Dacă defecțiunile nu pot fi înlăturate prin măsurile de soluționare descrise, trimiteți dispozitivul cu mască de protecție a respirației la departamentul pentru clienți de la SATA. (pentru adresă, a se vedea capitolul 12).

Defecțiunea	Cauză	Remediere
Închizătorul de curea nu se închide	Închizătorul de curea foarte murdar	Curățați închizătorul de curea

12. Serviciul asistență clienți

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul dumneavoastră SATA.

13. Piese de schimb

	Nr. art.	Denumire	Număr
[3-1]	208439	Centură din țesătură cu închizătoare	1 buc.
[3-2]	208447	Perniță pentru coapse	1 buc.
[3-3]	208462	Placă de adaptare	1 buc.

14. Declarație de conformitate U.E.

Declarația de conformitate valabilă actual o găsiți la:



www.sata.com/downloads

Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Общее описание.....92	цию.....93
2. Указания по технике безопасности92	9. Нормальная эксплуатация94
3. Использование по назначению92	10. Техническое обслуживание и уход.....94
4. Описание.....92	11. Неисправности.....94
5. Комплект поставки.....93	12. Сервисная служба94
6. Конструкция93	13. Запчасти.....94
7. Технические характеристики.....93	14. Декларация о соответствии стандартам ЕС.....95
8. Первый ввод в эксплуата-	

Система защиты органов дыхания [1]

[1-1] Система подачи сжатого воздуха	активированным углем (SATA air carbon regulator)
[1-2] Шлем для защиты органов дыхания (SATA air vision 5000)	[1-7] Предохранительный воздушный шланг к воздухораспределителю
[1-3] Подогреватель воздуха / охладитель воздуха (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] окрасочный пистолет
[1-4] Ремень для переноски (SATA air regulator belt)	[1-9] Шланг подачи сжатого воздуха к покрасочному пистолету
[1-5] Воздухораспределитель (SATA air regulator)	[1-10] Подогреватель воздуха в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6] Воздухораспределитель с фильтром с	[1-11] Базовое исполнение
	[1-12] Исполнение с подогревателем / охладителем воздуха

Описание средства индивидуальной защиты органов дыхания

Минимальная комплектация [1-11]

Устройство защиты органов дыхания в базовом исполнении состоит из шлема для защиты органов дыхания [1-2], ремня для переноски [1-4] и воздухораспределителя [1-5].

Расширенные варианты комплектации [1-12]

В качестве альтернативы воздухораспределитель доступен также с фильтром с активированным углем [1-6]. В расширенном исполнении с фильтром с активированным углем опционально можно использовать подогреватель воздуха [1-11]. Устройство защиты органов дыхания может быть дополнено увлажнителем дыхательного воздуха [1-9] и самостоятельным подогревателем или охладителем воздуха

[1-3].

Отдельные компоненты соединяются между собой и с пневматической системой **[1-1]** посредством предохранительных шлангов для подачи сжатого воздуха. Компоненты взаимосогласованы, проверены и одобрены в качестве системы защиты органов дыхания.



Прочтите прежде чем приступить к работе!

Перед вводом в эксплуатацию полностью и внимательно прочтите это руководство по эксплуатации и описание системы, прилагаемое к SATA air vision 5000. Соблюдайте указания по технике безопасности и указания на опасности!

Данное руководство по эксплуатации необходимо всегда хранить вблизи изделия или в месте, всегда доступном для персонала!

1. Общее описание

Ремень для переноски SATA air regulator belt является компонентом системы защиты органов дыхания компании SATA. Разные компоненты системы защиты органов дыхания по мере необходимости можно собрать в одно устройство защиты органов дыхания.

Руководство по эксплуатации SATA air regulator belt

Данное руководство касается применения изделия в устройстве защиты органов дыхания и содержит важную информацию об изделии.

2. Указания по технике

безопасности

- Замените/не используйте дефектный ремень для переноски.
- Поручите компании SATA ремонт дефектного ремня для переноски.
- Не вносите изменения в ремень для переноски.

3. Использование по назначению

Ремень для переноски является компонентом устройства защиты органов дыхания и служит для крепления воздухораспределителя и по желанию увлажнителя дыхательного воздуха. Ремень носится на бедрах.

4. Описание

Ремень для переноски состоит из следующих основных элементов:

- Тканевый ремень **[2-1]**

- Пряжка [2-4]
- Две адаптерные пластины с мягкой подкладкой [2-3], [2-5]
- Петля на ремне для шланга для подачи дыхательного воздуха [2-7]

5. Комплект поставки

- Ремень для переноски SATA air regulator belt с петлей для шланга подачи дыхательного воздуха, регулируемой пряжкой с мягкой подкладкой, двумя адаптерными пластинами с мягкой подкладкой и с защитным колпачком Protect.

6. Конструкция

- | | | | |
|-------|---------------------------------|-------|----------------------------------|
| [2-1] | Тканевый ремень | | прокладкой |
| [2-2] | Мягкая накладка на бедро, левая | [2-5] | Адаптерная пластина, правая |
| [2-3] | Адаптерная пластина, левая | [2-6] | Мягкая накладка на бедро, правая |
| [2-4] | Защелка ремня с мягкой | [2-7] | Петля на ремне |

7. Технические характеристики

Обозначение	Единица	
Макс. длина	1,4 м	4' 7»
Макс. растягивающая нагрузка	100 kg	3 527,4 oz.
Вес	ок 239 г	ок 8,4 oz.

8. Первый ввод в эксплуатацию

Ремень для переноски поставляется в полностью смонтированном и готовом к эксплуатации виде.

После распаковки проверить следующие моменты:

- Отсутствие повреждений ремня для переноски.
- Поставка комплектна (см. главу 5).

8.1. Приведение ремня для переноски в состояние готовности к работе



Указание!

Ремень для переноски необходимо оптимально адаптировать к средству индивидуальной защиты. Поэтому для настройки ширины ремня для переноски носите защитную одежду.

- Размер настраивается на защелке ремня.

- Вставить и защелкнуть ремень для переноски.
- Проверьте ширину и при необходимости измените ее.
- Проверьте положение адаптерных пластин с мягкой подкладкой и при необходимости измените его.

Ремень для переноски готов к работе.

9. Нормальная эксплуатация



Указание!

Перед каждым использованием проверяйте ремень для переноски на наличие повреждений и сильных загрязнений.

10. Техническое обслуживание и уход

Ремень для переноски не нуждается в техническом обслуживании.

Для ремонта предлагаются запчасти (см. главу 13).

11. Неисправности

В таблице ниже описаны неисправности, причины их возникновения и соответствующие меры по устранению.

Если неисправности невозможно устранить с помощью описанных мер, отправьте устройство защиты органов дыхания в сервисный отдел компании SATA. (Адрес см. в главе 12).

Неисправность	Причина	Способ устранения
Пряжка ремня не закрывается	Пряжка ремня сильно загрязнена	Очистите пряжку ремня

12. Сервисная служба

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у вашего поставщика продукции фирмы SATA.

13. Запчасти

	Арт. №	Обозначение	Кол-во
[3-1]	208439	Тканевый ремень с защелкой	1 шт.
[3-2]	208447	Мягкие прокладки	1 шт.
[3-3]	208462	Адаптерная пластина	1 шт.

14. Декларация о соответствии стандартам ЕС
Действительную на данный момент версию декларации соответствия
можно найти по ссылке:



www.sata.com/downloads

Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Allmän beskrivning	98	8. Första idrifttagandet	99
2. Säkerhetsanvisningar	98	9. Reglerdrift	99
3. Avsedd användning	98	10. Underhåll och skötsel	99
4. Beskrivning	98	11. Störningar	99
5. Leveransomfattning	98	12. Kundtjänst	100
6. Konstruktion	98	13. Reservdelar	100
7. Tekniska data	99	14. EU Konformitetsförklaring ...	100

Andningsskyddssystemet [1]

[1-1] Tryckluftsförsörjningssystem	[1-7] Säkerhetstryckluftsslang till luftspidare
[1-2] Andningsskyddshuva (SATA air vision 5000 system)	[1-8] Lackeringspistol
[1-3] Luftvärmare/-kylare (SATA air warmer/cooler stand alone)	[1-9] Tryckluftsslang till lackeringspistol
[1-4] Midjebälte (SATA air regulator belt)	[1-10] Luftvärmare i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luftfördelare (SATA air regulator)	[1-11] Minimalt utförande
[1-6] Luftfördelare med aktivkolfilter (SATA air carbon regulator)	[1-12] Utförande med luftvärmare/-kylare

Beskrivning andningsskyddsanordning

Minimalt utförande [1-11]

I det minimala utförandet består andningsskyddsanordningen av komponenterna andningsskyddshuva [1-2], midjebälte [1-4] och luftfördelare [1-5].

Avancerade utföranden [1-12]

Luftfördelaren finns även som aktivkolfilter [1-6]. I det utbyggda utförandet med aktivt-kolfilter kan en luftvärmare [1-11] användas som tillval. Andningsskyddsanordningen kan utökas med en andningsluftfuktare [1-9] och en fristående luftvärmare eller -kylare [1-3].

De enskilda komponenterna förbinds med varandra och med tryckluftssystemet [1-1] via säkerhetstryckslangar. Komponenterna är anpassade efter varandra samt kontrollerade och godkända som andningsskyddssystem.



Läs först!

Läs hela den här bruksanvisningen och den till SATA air vision 5000 bifogade systembeskrivningen noga inför idrifttagandet. Beakta säkerhets- och riskanvisningarna!

Förvara alltid den här bruksanvisningen nära produkten eller på en plats som alla kommer åt!

1. Allmän beskrivning

SATA air regulator belt, nedan kallad midjebälte, är en beståndsdel av andningsskyddssystemet från SATA. De olika beståndsdelarna i andningsskyddssystemet kan sammanställas till en andningsskyddsanordning utifrån behovet.

Bruksanvisning SATA air regulator belt

Den här bruksanvisningen refererar till användning av produkten inom en andningsskyddsanordning och den innehåller viktig, produktspecifik information.

2. Säkerhetsanvisningar

- Byt respektive använd inte ett defekt midjebälte.
- Låt SATA reparera ett defekt midjebälte.
- Förändra inte midjebältet.

3. Avsedd användning

Midjebältet utgör en del av andningsskyddsanordningen och det är avsett för fasthållning av luftfördelaren och tillvalet andningsluftfuktare. Midjebältet bärs runt midjan.

4. Beskrivning

Bärremmen består av huvudkomponenterna:

- Vävbånd [2-1]
- Lås [2-4]
- Två vadderade adapterplattor [2-3], [2-5]
- Ögla för andningsluftslang [2-7]

5. Leveransomfattning

- Midjebältet SATA air regulator med ögla för andningsluftslang, ställbart lås med kudde, två adapterplattor med kudde och en Protect-skyddshätta.

6. Konstruktion

[2-1] Vävrem

[2-2] Höftkudde, vänster

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| [2-3] Adapterplatta, vänster | [2-6] Höftkudde, höger |
| [2-4] Remlås med dyna | [2-7] Ögla |
| [2-5] Adapterplatta, höger | |

7. Tekniska data

Benämning	Enhet	
Maximal längd	1,4 m	4' 7"
Maximal dragbelastning	100 kg	3.527,4 oz.
Vikt	ca. 239 g	ca. 8,4 oz.

8. Första idrifttagandet

Bärremmen levereras fullständigt monterad och driftsredo.

Kontrollera följande efter upppackning:

- Bärrem skadad.
- Om leveransen är fullständig (se kapitel 5).

8.1. Gör bärremmen redo att använda



Tips!

Midjebältet ska anpassas optimalt efter den personliga skyddsutrustningen. Bär bärför skyddsoverall vid inställningen av midjebältets längd.

- Ställ in bredden på remöglan.
- Lägg på bärremmen och stäng.
- Kontrollera längden och korrigera den vid behov.
- Kontrollera de vadderade adapterplattornas position och korrigera dem vid behov.

Bärremmen är redo att användas.

9. Reglerdrift



Tips!

Kontrollera midjebältet med avseende på skador och mycket smuts inför varje användningstillfälle.

10. Underhåll och skötsel

Midjebältet är underhållsfritt. Det finns reservdelar att beställa för reparationsarbeten (se kapitel 13).

11. Störningar

I följande tabell finns störningar, dess orsaker och motsvarande åtgärder för att avhjälpa dem.

Sänd andringskyddsanordningen till kundtjänsten på SATA, om störningarna inte kan åtgärdas med hjälp av de beskrivna åtgärderna. (för adress, se kapitel 12).

Fel	Orsak	Avhjälpning
Låset låser inte	Låset är mycket smutsigt	Rengör låset

12. Kundtjänst

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återförsäljare.

13. Reservdelar

	Artikelnr	Benämning	Antal
[3-1]	208439	Vävrem med ögla	1 st.
[3-2]	208447	Höftdyna	1 st.
[3-3]	208462	Adapterplatta	1 st.

14. EU Konformitetsförklaring

Den gällande konformitetsförsäkran hittar du på:



www.sata.com/downloads

Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Splošni opis	102	8. Prvi zagon	103
2. Varnostni napotki	102	9. Regulacijski način.....	103
3. Uporaba v skladu z namembnostjo	102	10. Vzdrževanje in nega	103
4. Opis	102	11. Motnje.....	103
5. Obseg dobave	102	12. Servisna služba	104
6. Sestava	102	13. Nadomestni deli.....	104
7. Tehnični podatki.....	103	14. ES izjava skladnosti	104

Sistem za zaščito dihal [1]

[1-1] Sistem oskrbe s stisnjnim zrakom	[1-7] Varnostna gibka cev za stisnjen zrak do razdelilnika zraka
[1-2] Pokrivalo za zaščito dihal (SATA air vision 5000)	[1-8] Pištola za lakiranje
[1-3] Grelnik / hladilnik zraka (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Cev za stisnjen zrak do pištole za lakiranje
[1-4] Nosilni pas (SATA air regulator belt)	[1-10] Grelnik zraka v SATA air carbon regulatorju (SATA air warmer)
[1-5] Razdelilnik zraka (SATA air regulator)	[1-11] Minimalna izvedba
[1-6] Razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem (SATA air carbon regulator)	[1-12] Izvedba z grelnikom / hladilnikom zraka

Opis opreme za varovanje dihal

Minimalna izvedba [1-11]

Dihalni aparat je v minimalni izvedbi sestavljen iz komponent: pokrivala za zaščito dihal [1-2], nosilnega pasu [1-4] in razdelilnika zraka [1-5].

Razširjene izvedbe [1-12]

Razdelilnik zraka je na voljo tudi kot razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem [1-6]. Pri razširjeni različici s filtrom z aktivnim ogljem se lahko dodatno uporabi tudi grelnik zraka [1-11]. Dihalni aparat lahko razširite z vlažilnikom dihalnega zraka [1-9] in samostojnim grelnikom ali hladilnikom [1-3] zraka.

Posamezne komponente so med seboj in s sistemom za oskrbo s stisnjnim zrakom [1-1] povezane z varnostnimi cevmi za stisnjen zrak. Komponente so medsebojno usklajene in preverjene ter sproščene kot sistem za zaščito dihal.



Preberite najprej!

Pred dajanjem v pogon preberite to navodilo za obratovanje ter priložen opis sistema SATA air vision 5000. Upoštevajte varnostne napotke in opozorila na nevarnosti!

To navodilo za obratovanje vedno hranite skupaj z izdelkom ali na mestu, ki je vedno dostopno vsem!

1. Splošni opis

SATA air regulator belt, v nadaljevanju imenovan nosilni pas, je sestavni del sistema za zaščito dihal SATA. Različne komponente sistema za zaščito dihal lahko po potrebi sestavite v dihalni aparat.

Navodilo za obratovanje SATA air regulator belt

To navodilo za obratovanje velja za uporabo izdelka kot sestavnega dela dihalnega aparata in vsebuje pomembne informacije glede izdelka.

2. Varnostni napotki

- Okvarjenega nosilnega pasu ne uporabljajte in ga zamenjajte.
- Okvarjen nosilni pas naj popravi SATA.
- Nosilnega pasu ne predelujte.

3. Uporaba v skladu z namembnostjo

Nosilni pas je del dihalnega aparata in je namenjen za pritrditev razdelilnika zraka in opcijskega vlažilca dihalnega zraka. Nosilni pas se nosi okrog bokov.

4. Opis

Nosilni pas je sestavljen iz naslednjih glavnih sestavnih delov:

- Pas iz tkanine [2-1]
- Sponka pasu [2-4]
- Dve podloženi adapterski plošči [2-3], [2-5]
- Parna sponka za cev za dihalni zrak [2-7]

5. Obseg dobave

- Nosilni pas SATA air regulator belt s sponko za cev za dihalni zrak, nastavljivo zaponko s podlogo, dvema podloženima adapterskima ploščama in zaščitno kapo Protect.

6. Sestava

- | | | | |
|-------|--------------------|-------|-------------------------|
| [2-1] | Pleteni pas | [2-3] | Adapterska plošča levo |
| [2-2] | Bočna podloga levo | [2-4] | Zapiralo pasu z blazino |

[2-5] Adapterska plošča desno [2-7] Sponka pasu

[2-6] Bočna podloga desno

7. Tehnični podatki

Naziv	Enota	
Maks. dolžina	1.4 m	4' 7«
Maks. natezna obremenitev	100 kg	3,527.4 oz.
Teža	pribl. 239 g	pribl. 8.4 oz.


8. Prvi zagon

Nosilni pas je ob dobavi v celoti montiran in pripravljen za uporabo.

Po razpakiranju je treba preveriti

- Nosilni pas je poškodovan.
- Ali ste prejeli celoten obseg dobave (glej poglavje 5).


8.1. Zagotovite pripravljenost nosilnega pasu za uporabo.

 Napotek!
Nosilni pas naj bo optimalno prilagojen na osebno zaščitno opremo. Zato pPri nastavitvi dolžine nosilnega pasu nosite zaščitna oblačila.

- Nastavite širino na zapiralu pasu.
- Namestite in spnite nosilni pas.
- Preverite dolžino in jo po potrebi prilagodite.
- Preverite položaj podloženih adapterskih plošč in jih po potrebi prestavite.

Nosilni pas je pripravljen za uporabo.

9. Regulacijski način

 Napotek!
Pred vsako uporabo preglejte nosilni pas na vidne poškodbe in večjo umazanijo.

10. Vzdrževanje in nega

Nosilni pas ne potrebuje vzdrževanja. Za popravila so na voljo nadomestni deli (glej poglavje 13).

11. Motnje

V tabeli v nadaljevanju so opisane motnje, njihov vzrok in ustrezna rešitev za odpravo motnje.

Če določene motnje ne morete odpraviti z opisanimi ukrepi za reševanje,

pošljite dihalni aparat servisni službi podjetja SATA. (Za naslov glejte poglavje 12).

Motnja	Vzrok	Odprava/pomoč
Sponka pasu se ne zapre	sponka pasu je močno onesnažena	očistite sponko pasu

12. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu.

13. Nadomestni deli

	Št. izd.	Naziv	Število
[3-1]	208439	Pleteni pas z zapiralom	1
[3-2]	208447	Bočna blazina	1
[3-3]	208462	Adapterska plošča	1

14. ES izjava skladnosti

Trenutno veljavno izjavo o skladnosti najdete na naslovu:



www.sata.com/downloads

Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]

1. Všeobecný popis	106	prevádzky	107
2. Bezpečnostné pokyny	106	9. Riadna prevádzka	107
3. Používanie podľa určenia....	106	10. Údržba a starostlivosť	108
4. Popis	106	11. Poruchy	108
5. Obsah dodávky	106	12. Zákaznícky servis.....	108
6. Zloženie.....	107	13. Náhradné diely	108
7. Technické údaje.....	107	14. EÚ vyhlásenie o zhode.....	108
8. Prvé uvedenie do			

Systém ochrany dýchania [1]

[1-1]	Systém na zásobovanie stlačeným vzduchom	[1-7]	Bezpečnostná hadica na stlačený vzduch k rozdeľovaču vzduchu
[1-2]	Kukla ochrany dýchania (SATA air vision 5000)	[1-8]	Lakovacia pištoľ
[1-3]	Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu (SATA air warmer/ cooler stand alone)	[1-9]	Hadica na stlačený vzduch k lakovacej pištoľi
[1-4]	Nosný popruh (SATA air regulator belt)	[1-10]	Ohrievač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Rozdeľovač vzduchu (SATA air regulator)	[1-11]	Minimálne prevedenie
[1-6]	Rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Prevedenie s ohrievačom vzduchu / chladičom vzduchu

Popis zariadenia na ochranu dýchacích ciest

Minimálne vyhotovenie [1-11]

Zariadenie na ochranu dýchania v minimálnom prevedení pozostáva z kukly ochrany dýchania [1-2], nosného popruhu [1-4] a rozdeľovača vzduchu [1-5].

Rozšírenie vyhotovenia [1-12]

Rozdeľovač vzduchu je alternatívne k dispozícii tiež ako rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím [1-6]. V rozšírenom prevedení s filtrom s aktívnym uhlím je možné ako opciu použiť ohrievač vzduchu [1-11]. Zariadenie na ochranu dýchania sa môže rozšíriť o zvlhčovač vzduchu [1-9] a samostatný ohrievač vzduchu alebo chladič vzduchu [1-3].

Jednotlivé časti sú vzájomne pospájané a pripojené na systém rozvodu stlačeného vzduchu [1-1] bezpečnostnou tlakovou hadicou. Časti sú vzájomne zosúladené a ako systém ochrany dýchania kontrolované a povolené.



Najprv si prečítajte!

Pred uvedením do prevádzky si úplne a dôkladne prečítajte tento návod na použitie a k SATA air vision 5000 priložený popis systém. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a upozornenia na riziká!

Tento návod na použitie vždy uschovajte pri výrobku alebo na mieste, ktoré je vždy a každému prístupné!

1. Všeobecný popis

SATA air regulator belt, v nasledujúcom nazvaný nosný popruh, je súčasťou systému ochrany dýchania SATA. Rôzne časti systému ochrany dýchania môžu sa podľa potreby zložiť do zariadenia na ochranu dýchania.

Návod na použitie SATA air regulator belt

Návod na použitie sa vzťahuje na použitie produktu v rozsahu zariadenia na ochranu dýchania a obsahuje dôležité informácie vzťahujúce sa na produkt.

2. Bezpečnostné pokyny

- Chybný nosný popruh vymeňte/nepoužívajte.
- Chybný nosný popruh nechajte opraviť v SATA.
- Nosný popruh nemodifikujte.

3. Používanie podľa určenia

Nosný popruh je súčasťou zariadenia na ochranu dýchania a slúži na držanie rozdeľovača vzduchu a voliteľného zvlhčovača vzduchu na dýchanie. Nosný popruh sa nosí opásaný na bokoch.

4. Popis

Popruh pozostáva z hlavných konštrukčných dielov:

- Popruh z textílie [2-1]
- Spona [2-4]
- Dve podložené doštičky adaptéra [2-3], [2-5]
- Slučka popruhu pre hadicu dýchacieho vzduchu [2-7]

5. Obsah dodávky

- Popruh na nosenie SATA air regulator belt so slučkou pre hadicu vzduchu na dýchanie, nastaviteľnou sponou s mäkkou podložkou, s dvoma adaptérovými platničkami s mäkkou podložkou a ochranným vekom Protect.

6. Zloženie

- | | | | |
|-------|--------------------------|-------|---------------------------|
| [2-1] | Tkaninový pás | [2-5] | Doštička adaptéra vpravo |
| [2-2] | Vypchávka na bedrá vľavo | [2-6] | Vypchávka na bedrá vpravo |
| [2-3] | Doštička adaptéra vľavo | [2-7] | Slučka popruhu |
| [2-4] | Pracka s čalúnením | | |

7. Technické údaje


Názov	Jednotka	
Max. dĺžka	1,4 m	4' 7"
Max. zaťaženie ťahom	100 kg	3 527,4 oz.
Hmotnosť	ca. 239 g	ca. 8,4 oz.

8. Prvé uvedenie do prevádzky

Popruh sa dodáva kompletne namontovaný a pripravený na prevádzku. Kontrola po vybalení

- Popruh je poškodený.
- Úplnosť dodávky (viď kapitolu 5).


8.1. Vytvorte pripravenosť na prevádzku popruhu.

 Upozornenie!
Nosný popruh sa má optimálne nastaviť na osobné ochranné pomôcky. Pri nastavovaní obvodu nosného popruhu preto majte oblečený ochranný odev.

- Nastavte šírku na pracke pásu.
- Založte popruh a zatvorte ho.
- Obvod skontrolujte a v prípade potreby korigujte.
- Polohu podloženej doštičky adaptéra skontrolujte a v prípade potreby korigujte.

Popruh je pripravený na použitie.

9. Riadna prevádzka

 Upozornenie!
Pred každým použitím skontrolujte nosný popruh na poškodenia a veľké znečistenie.

10. Údržba a starostlivosť

Nosný popruh si nevyžaduje údržbu. Pre opravu sú k dispozícii náhradné diely (viď kapitolu 13).

11. Poruchy

V nasledujúcej tabuľke sú popísané poruchy, ich príčina a príslušné opatrenia na nápravu.

Ak nie je možné odstrániť poruchy popísanými opatreniami, pošlite zariadenie na ochranu dýchania na oddelenie služieb zákazníkom SATA. (Adresa je uvedená v kapitole 12).

Porucha	Príčina	Pomoc pri poruchách
Spona sa nezaviera	Spona je veľmi znečistená	Nosný popruh vyčistíte

12. Zákaznícky servis

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho predajcu SATA.

13. Náhradné diely

	Výr. č.	Názov	Počet
[3-1]	208439	Tkaninový pás s prackou	1 ks
[3-2]	208447	Bedrové čalúnenie	1 ks
[3-3]	208462	Platňa adaptéra	1 ks

14. EÚ vyhlásenie o zhode

Aktuálne platné vyhlásenie o zhode nájdete na:



www.sata.com/downloads

İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Genel açıklama	110	8. İlk devreye alma	111
2. Emniyet bilgileri	110	9. Ayar modu	111
3. Amacına uygun kullanım	110	10. Bakım ve koruma	111
4. Tanım	110	11. Arızalar	112
5. Teslimat içeriği	110	12. Müşteri servisi	112
6. yapısı	110	13. Yedek parça	112
7. Teknik özellikler	111	14. AB Uygunluk Beyanı	112

Solunum koruyucu sistem [1]

[1-1]	Basınçlı hava besleme sistemi	[1-7]	Hava dağıtıcısına güvenlik hava basıncı hortumu
[1-2]	Solunum koruma başlığı (SATA air vision 5000)	[1-8]	Boya tabancası
[1-3]	Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9]	Boya tabancasına giden basınçlı hava hortumu
[1-4]	Taşıma kemeri (SATA air regulator belt)	[1-10]	SATA air carbon regulator içinde hava ısıtıcısı (SATA air warmer)
[1-5]	Hava dağıtıcısı (SATA air regulator)	[1-11]	Minimal uygulama
[1-6]	Aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu ile uygulama

Solunum koruma tertibatının açıklaması

Minimum model **[1-11]**

Solunum koruyucu donanımı minimal uygulamada solunum koruma başlığı **[1-2]**, taşıma kemeri **[1-4]** ve hava dağıtıcısı **[1-5]** bileşenlerinden oluşmaktadır.

Genişletilmiş modeller **[1-12]**

Hava dağıtıcısı alternatif olarak aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı **[1-6]** olarak da mevcuttur. Aktif karbon filtreli geliştirilmiş uygulamada bir hava ısıtıcısı **[1-11]** opsiyonel olarak kullanılabilir. Solunum koruyucu donanımı, bir solunum havası nemlendiricisi **[1-9]** ve bağımsız bir hava ısıtıcısı / hava soğutucusu **[1-3]** ile geliştirilebilir.

Ayrı bileşenler kendi aralarında ve basınçlı hava besleme sistemine **[1-1]** basınçlı hava güvenlik hortumlarıyla bağlanır. Bileşenler birbirine uyumlu duruma getirilmiş ve solunum koruyucu sistem olarak kontrol edilip onaylanmıştır.



Önce okuyunuz!

Bu ve SATA air vision 5000 ekindeki kullanım talimatını devreye almadan önce sistem açıklamasını tamamen ve dikkatle okuyun. Emniyet ve tehlike uyarılarına uyun!

Bu kullanım talimatını her zaman ürünün yanında ya da her zaman herkesin erişebileceği bir yerde saklayın!

1. Genel açıklama

Bundan sonra taşıma kemeri diye tanımlanan SATA air regulator belt, SATA'nın solunum koruyucu sisteminin parçasıdır. Solunum koruyucu sisteminin değişik bileşenleri gerekirse bir solunum koruyucu donanım şeklinde birleştirilebilir.

Kullanım talimatı SATA air regulator belt

Bu kullanım talimatı ürünün bir solunum koruyucu donanım içerisinde kullanımıyla ilgilidir ve ürüne özgü önemli bilgileri kapsar.

2. Emniyet bilgileri

- Arızalı taşıma kemerini değiştirin/kullanmayın.
- Arızalı taşıma kemerini SATA tarafından tamir ettirin.
- Taşıma kemerini değiştirmeyin.

3. Amacına uygun kullanım

Taşıma kemeri, solunum koruyucu donanımın bir parçasıdır ve görevi, hava dağıtıcısını ve opsiyonel olarak solunum havası nemlendiricisini tutmaktır. Taşıma kemeri kalçanın üzerinde taşınır.

4. Tanım

Taşıma kemeri şu ana yapı parçalarından oluşmaktadır:

- Kumaş kemer [2-1]
- Kemer kopçası [2-4]
- Yastıklı iki adaptör plakası [2-3], [2-5]
- Solunum havası hortumu için kemer iliği [2-7]

5. Teslimat içeriği

- Taşıma kemeri SATA air regulator belt ile solunum havası hortumu için ilmik, dolgulu ayarlanabilir kopça, dolgulu iki adaptör plakası ve bir Protect koruma kapağı.

6. yapısı

[2-1] Dokuma kemer

[2-2] Sol kalça yastığı

- [2-3]** Sol adaptör plakası **[2-6]** Sağ kalça yastığı
[2-4] Dolgulu kemer kilitleri **[2-7]** Kemer iliği
[2-5] Sağ adaptör plakası

7. Teknik özellikler

Tanım	Birim	
Maks. uzunluk	1,4 m	4' 7"
Maks. germe yükü	100 kg	3.527,4 oz.
Ağırlık	ykl. 239 g	ykl. 8,4 oz.


8. İlk devreye alma

Taşıma kemeri tamamen monte edilmiş ve işleme hazır bir şekilde teslim edilmiştir.

Ambalajından çıkartıldıktan sonra kontrol edin

- Taşıma kemerinin hasarlı olup olmadığını kontrol edin.
- Teslimat kapsamı eksiksiz (bakınız bölüm 5).


8.1. Taşıma kemerinin çalışmaya hazır olmasını sağlayın

 Bilgi!
Taşıma kemeri optimum biçimde PSA'ya göre uyarlanmalıdır. Bu nedenle taşıma kemerinin genişliğini ayarlamak için koruyucu tulum giyin.

- Genişliğini kemer kilidinden ayarlayın.
- Taşıma kemerini yerleştirin ve kilitleyin.
- Genişliği kontrol edin ve gerekirse düzeltin.
- Yastıklı adaptör plakalarının pozisyonunu kontrol edin ve gerekirse düzeltin.

Taşıma kemeri kullanıma hazırdır.

9. Ayar modu

 Bilgi!
Her çalışmadan önce taşıma kemerini hasarlar ve aşırı kirlenmeler yönünden kontrol edin.

10. Bakım ve koruma

Taşıma kemeri bakım gerektirmemektedir. Onarım için yedek parçalar temin edilebilir (bakınız bölüm 13).

11. Arızalar

Aşağıdaki tabloda, arızalar, bunların nedenleri ve ilgili çözüm önlemleri açıklanmaktadır.

Eğer var olan arızalar bu tabloda açıklanan yardım tedbirleriyle giderilemez ise, solunum koruyucu donanımı SATA'nın müşteri hizmetlerine gönderin. (Adres için bakınız bölüm 12).

Arıza	SEBEPLER	ÇÖZÜM ÖNERİLERİ
Kemer kopçası kapanmıyor	Kemer kopçası aşırı kirli	Kemer kopçasını temizleyin

12. Müşteri servisi

SATA bayiniz tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek verilmektedir.

13. Yedek parça

	Ürün No.	Tanım	Adet
[3-1]	208439	Kilitli dokuma kemer	1 adet
[3-2]	208447	Kalça dolgusu	1 adet
[3-3]	208462	Adaptör plakası	1 adet

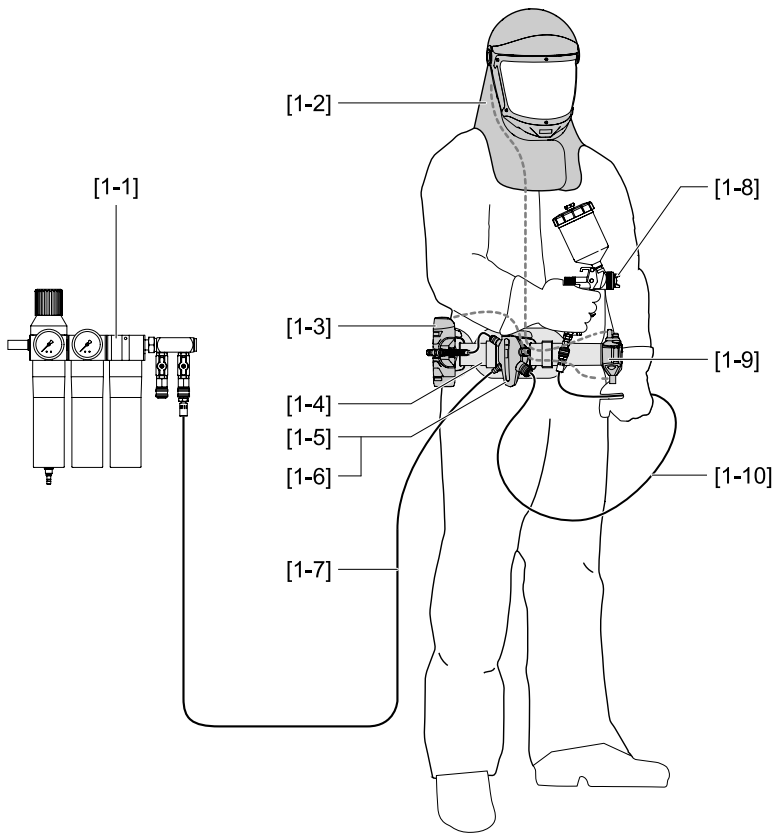
14. AB Uygunluk Beyanı

Güncel olarak geçerli uygunluk beyanını burada bulabilirsiniz:

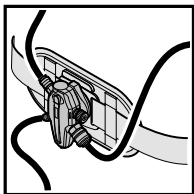


www.sata.com/downloads

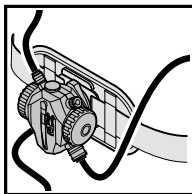
[1]



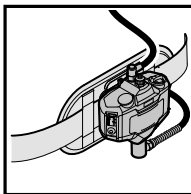
[1-5]



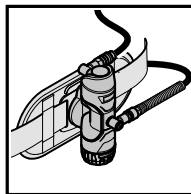
[1-6]



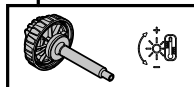
[1-9]



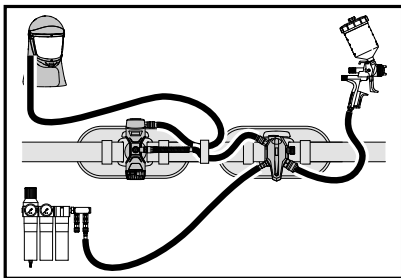
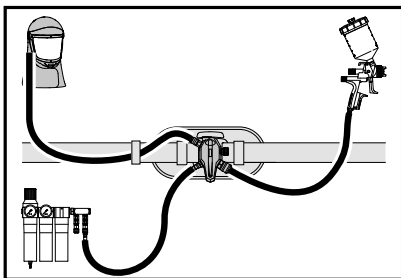
[1-3]



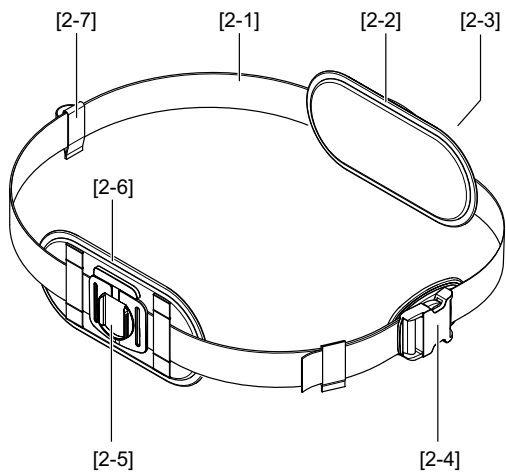
[1-11]



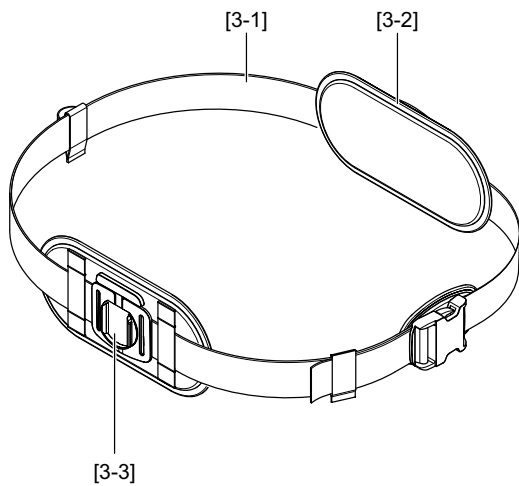
[1-12]



[2]



[3]





70%
PEFC zertifiziert
Dieses Produkt stammt aus
nachhaltig bewirtschafteten
Wäldern und kontrollierten Quellen.
www.pefc.de

SATA

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com